



SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
DA Brugsvejledning

FI Käyttöohje
PT Manual de utilização
EL Εγχειρίδιο Χρήστη



TF 224

____ (Ursprunglig instruktionsbok) **Instruktionsbok**



Läs instruktionerna i användarens handbok.
Gör dig förtrogen med maskinens funktion och styrkontroller.

SV

____ (Opprinnelig veiledning) **Brukerhåndbok**



Les instruksjonene i brukerhåndboken.
Gjør deg kjent med funksjonsmåten og betjeningene til maskinen.

NO

____ (Original brugsanvisning) **Brugsanvisning**



Læs instruktionerne i brugsanvisningen.
Lær maskinens funktionsmåde og betjeningsanordninger at kende.

DA

____ (Alkuperäinen käyttöohje) **Käyttöohjekirja**



Lue tämän käyttöohjekirjan ohjeet.
Perehdy koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.

FI

____ (Manual original) **Manual de utilização**



Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

PT

____ (Αυθεντικό φυλλάδιο οδηγιών) **Εγχειρίδιο Χρήσης**

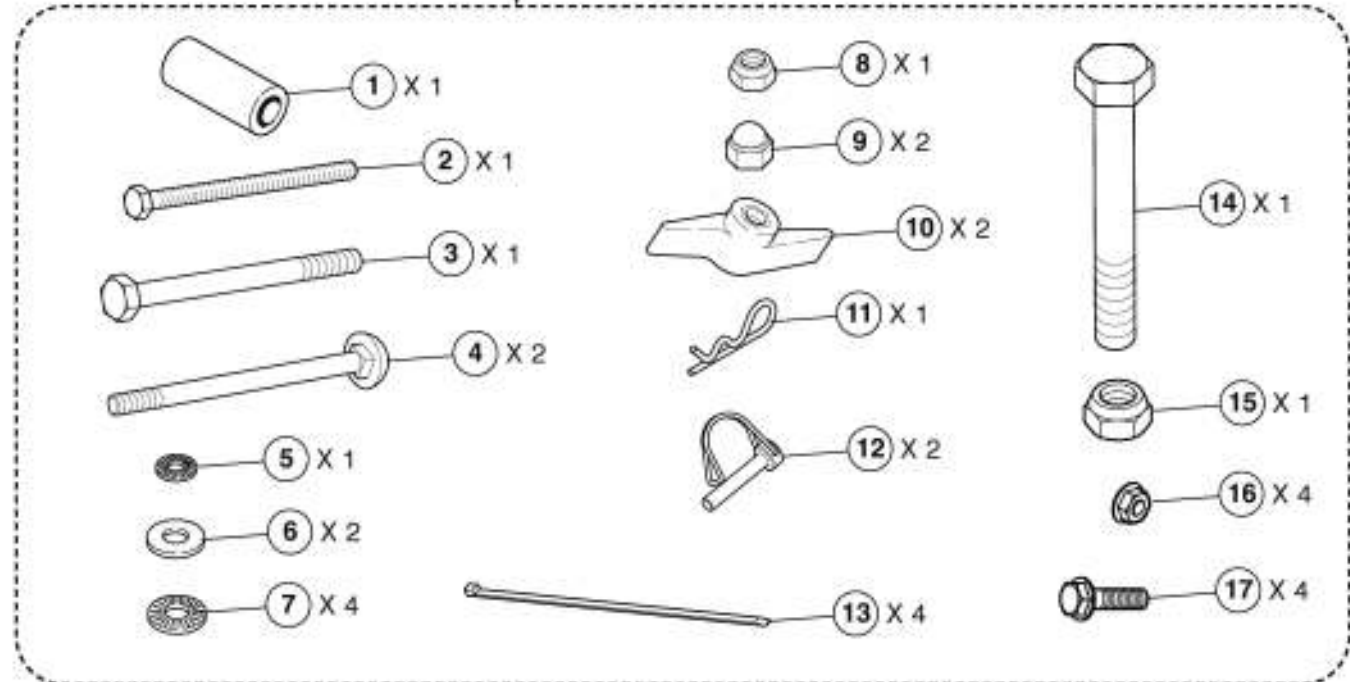
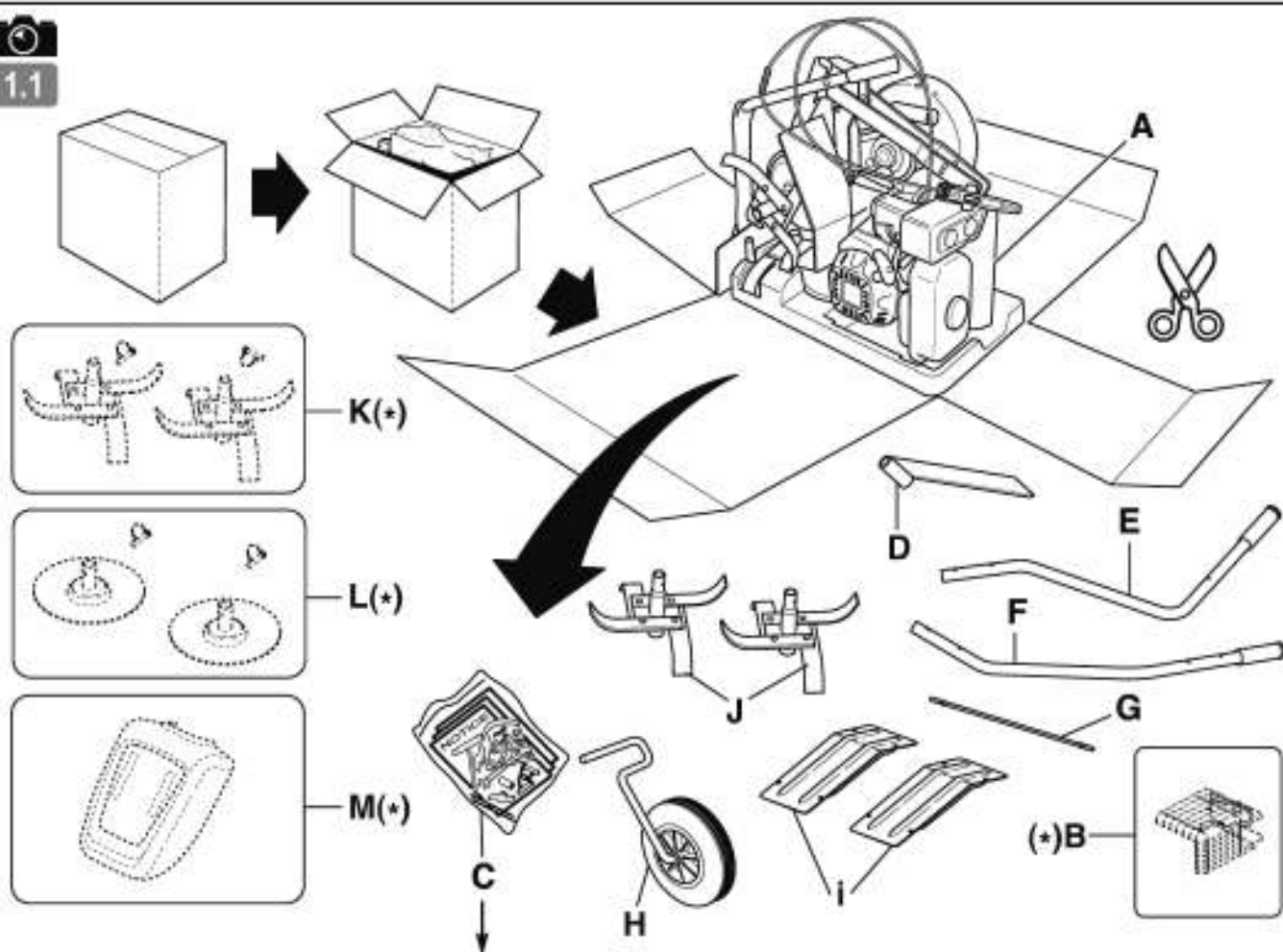


Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης.
Εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος.

EL

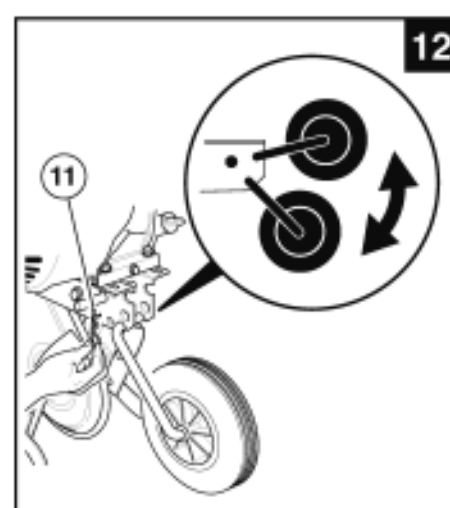
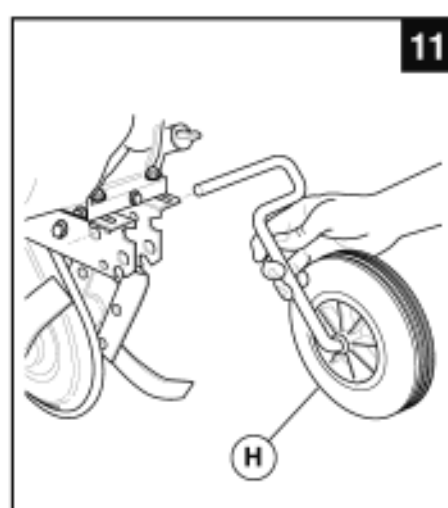
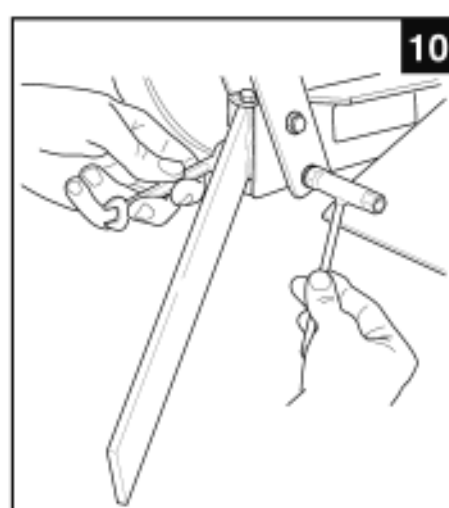
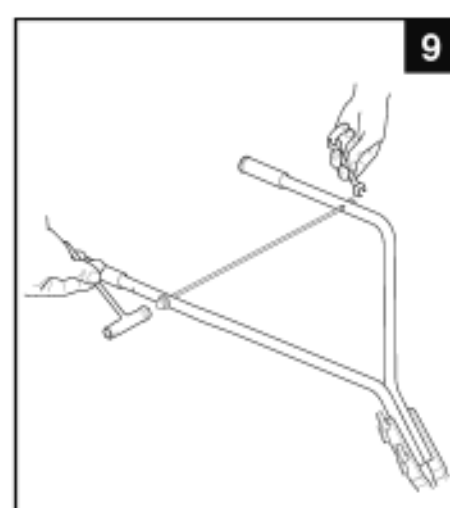
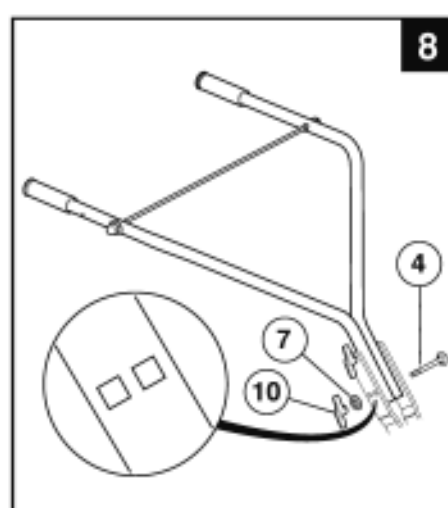
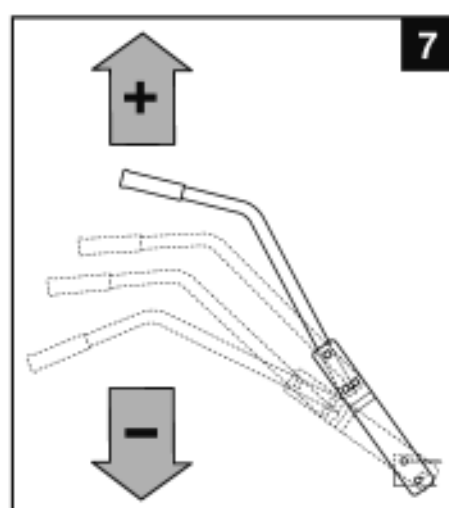
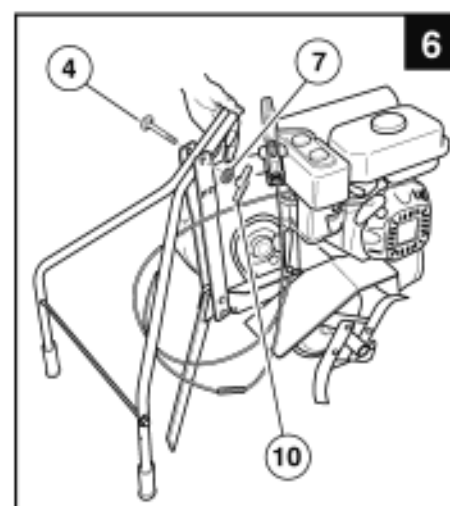
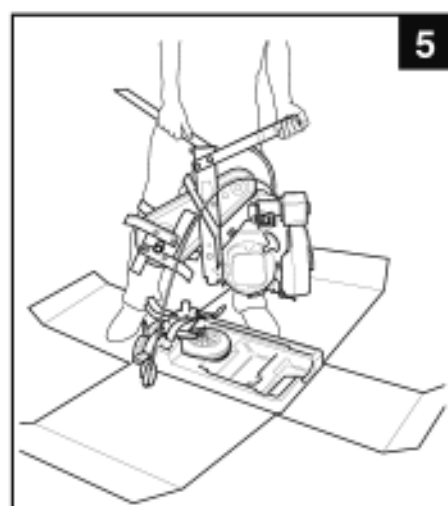
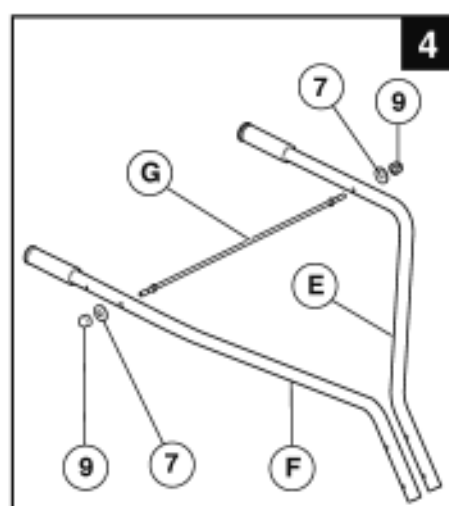
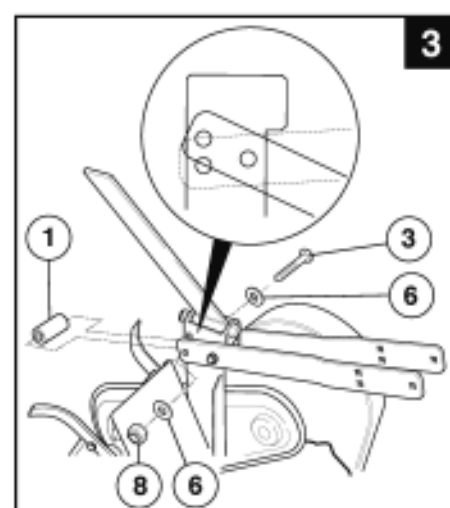
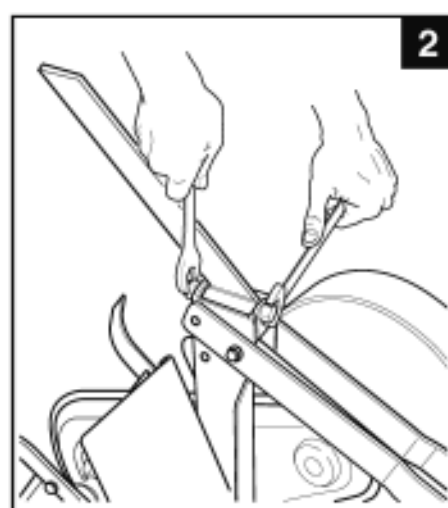
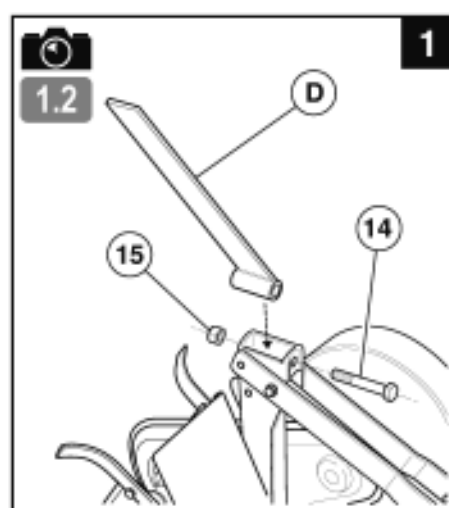


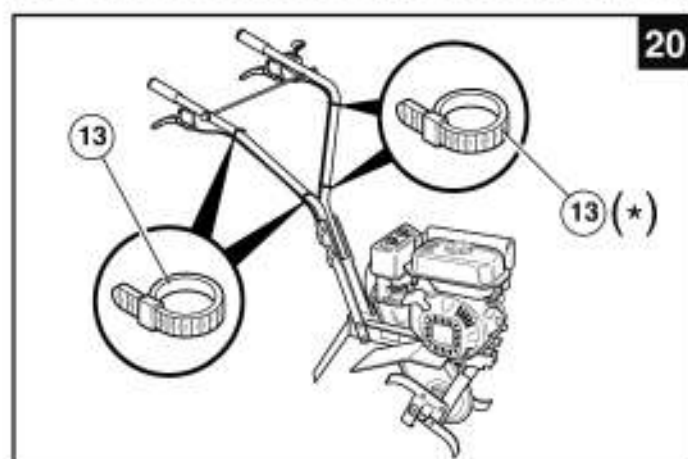
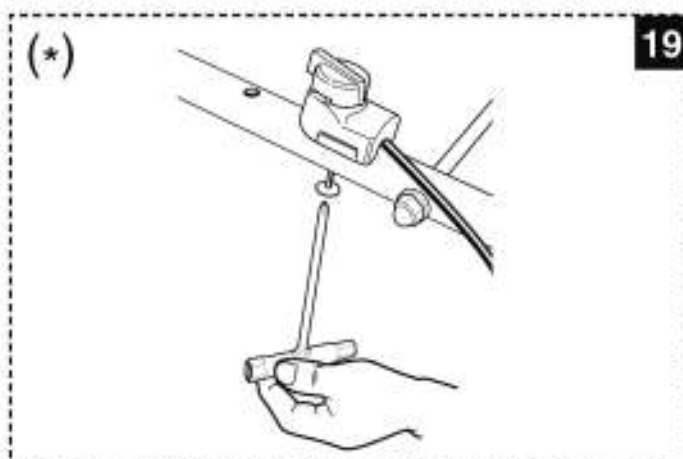
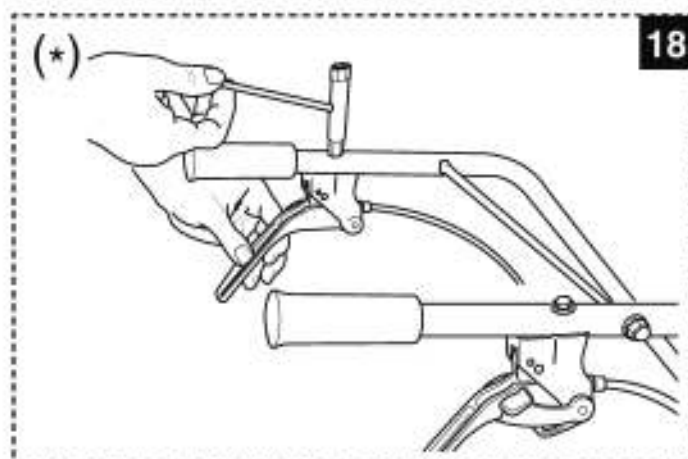
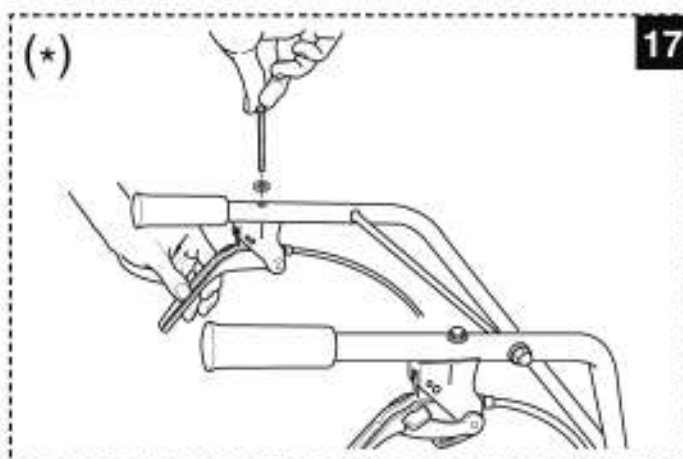
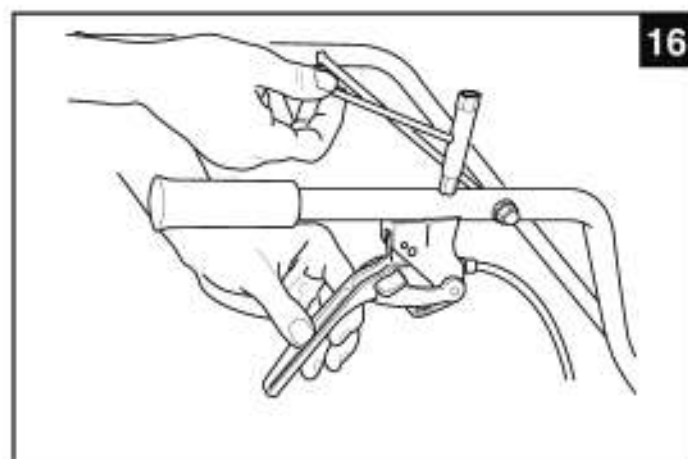
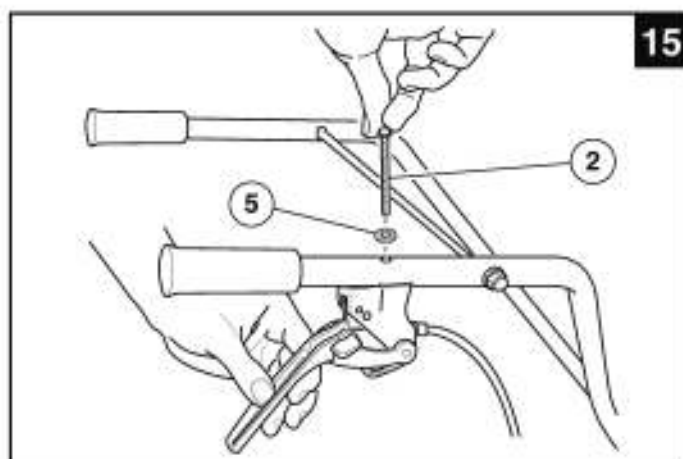
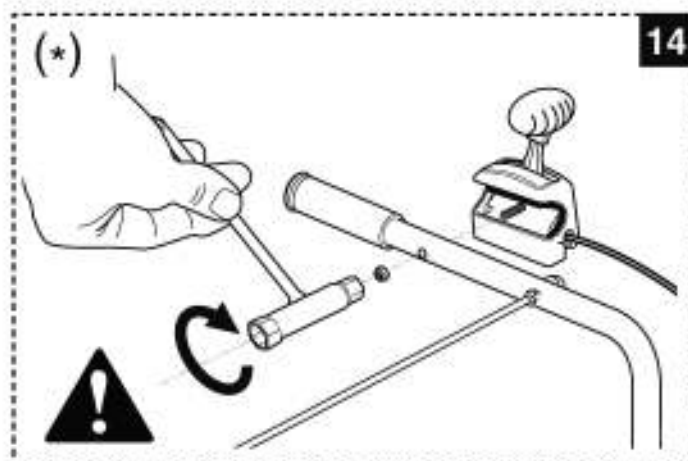
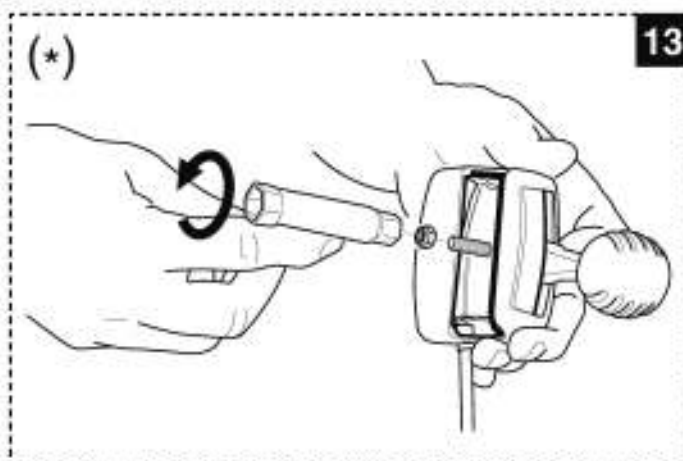
1.1



→ 10 - 13 - 19 - 21 - 22 - 23

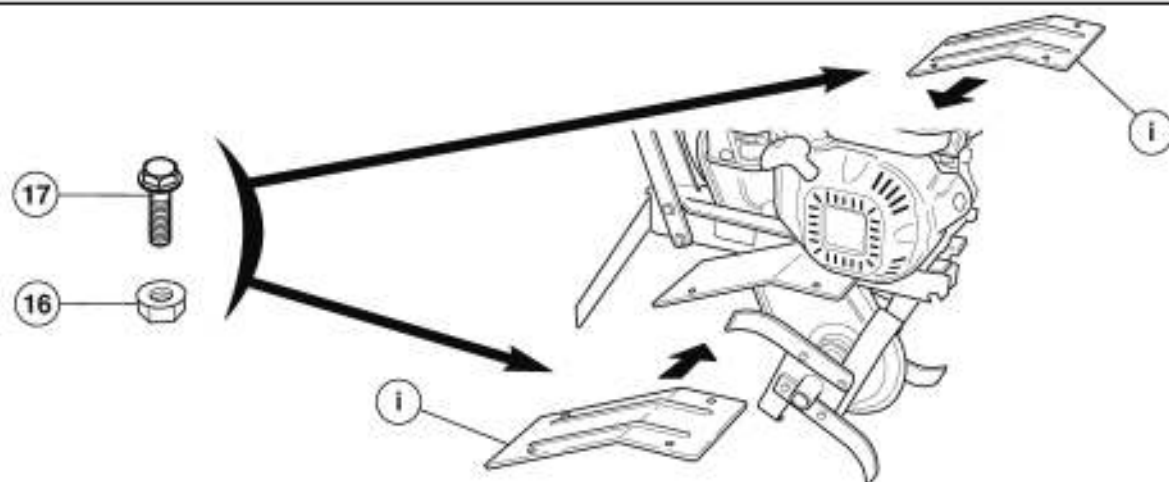
(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



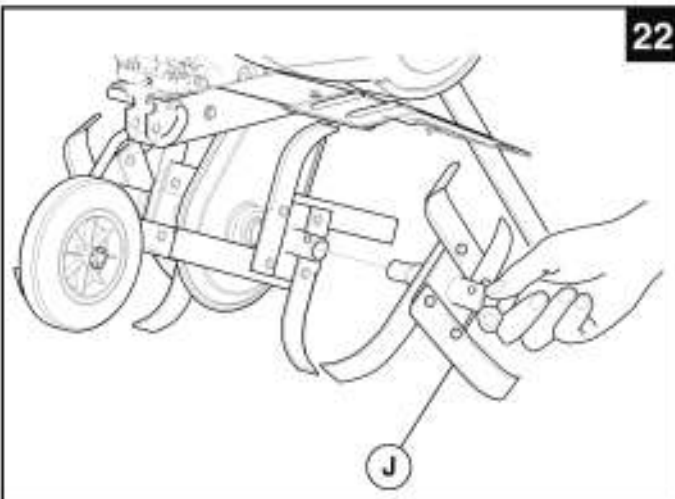


(-): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

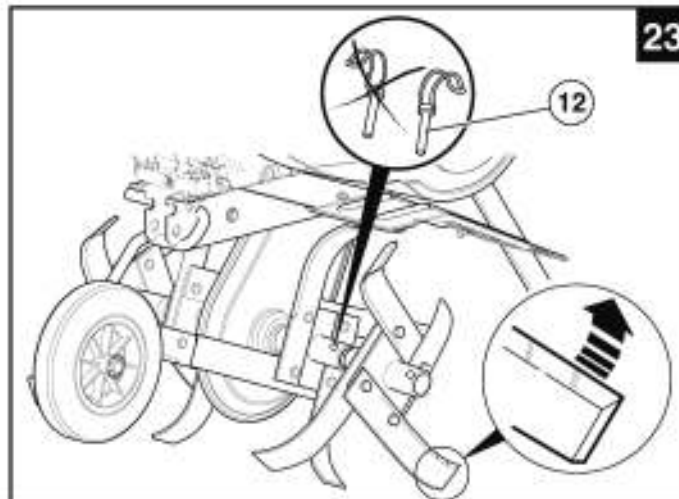
21



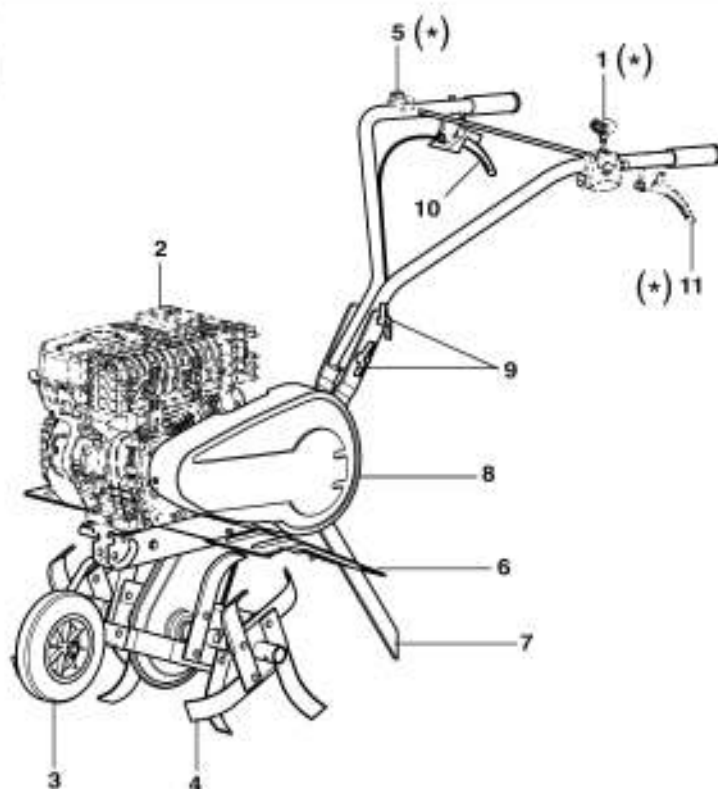
22



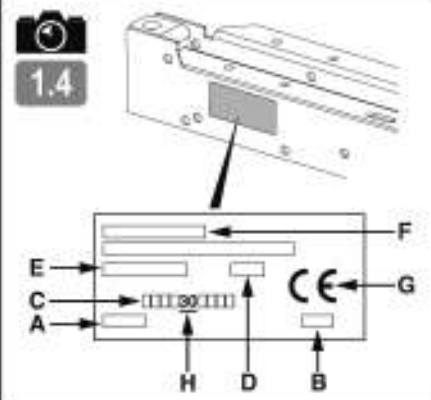
23



1.3



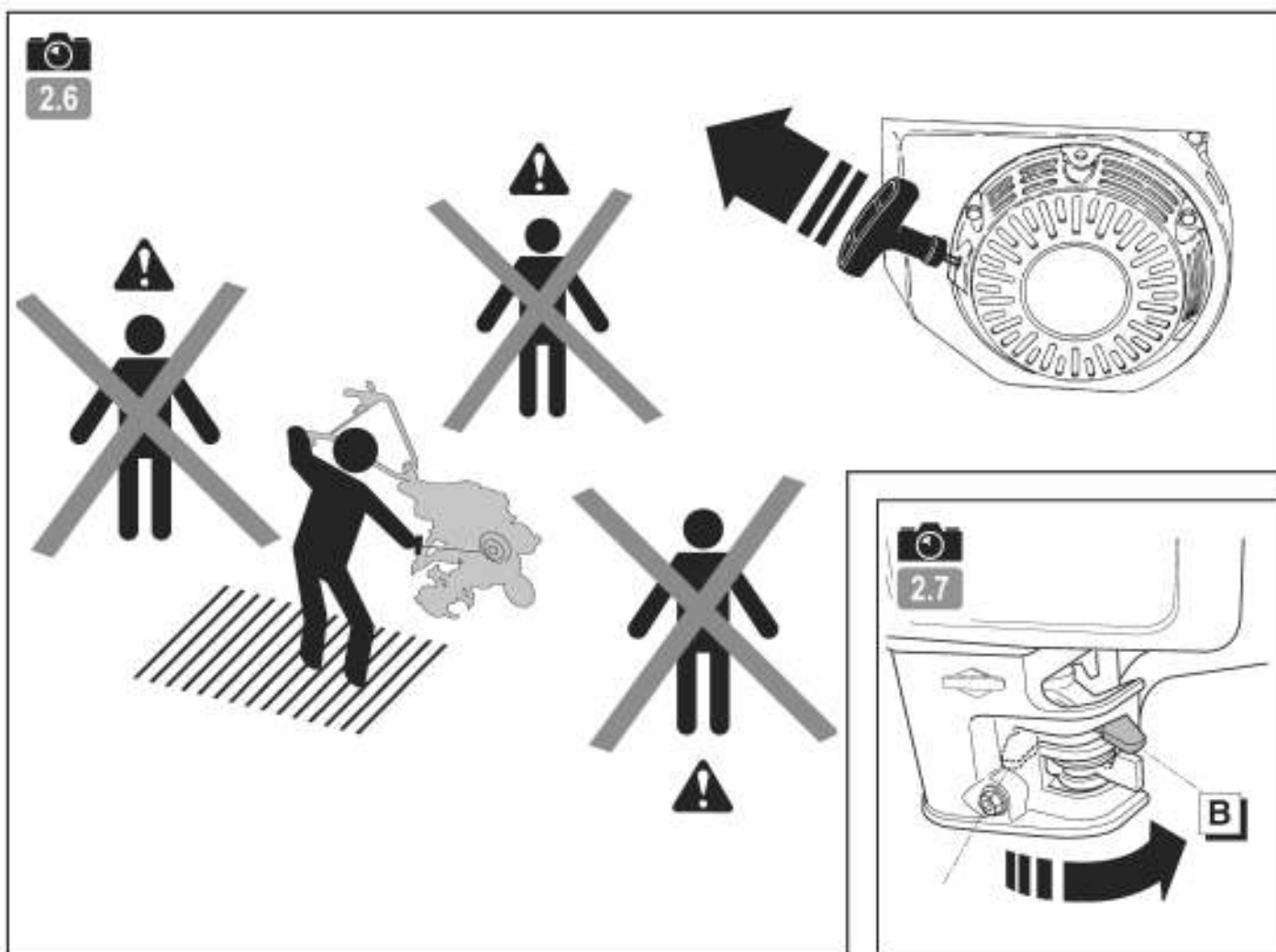
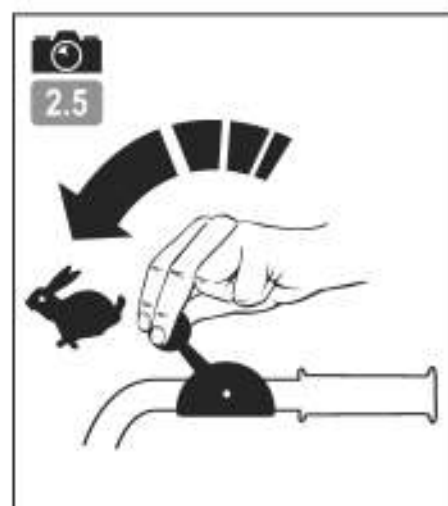
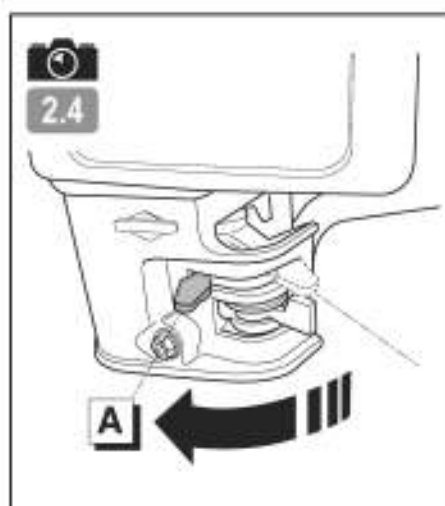
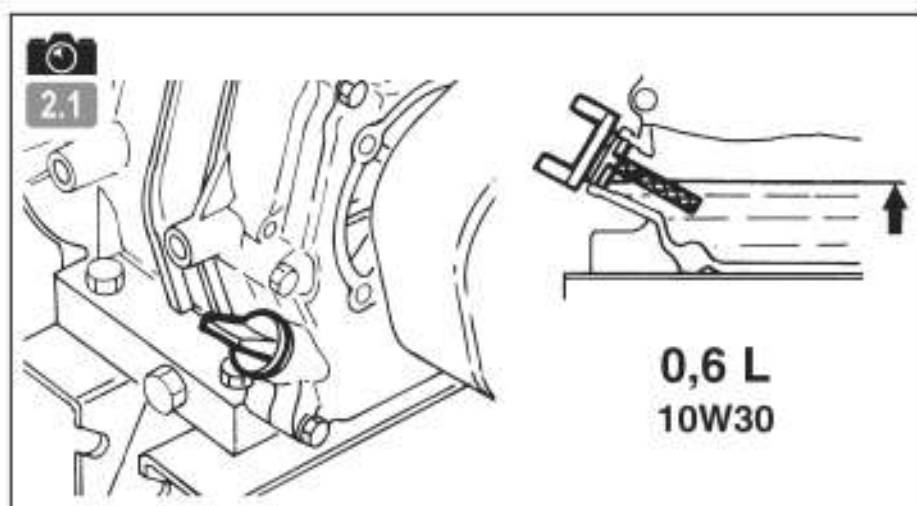
1.4

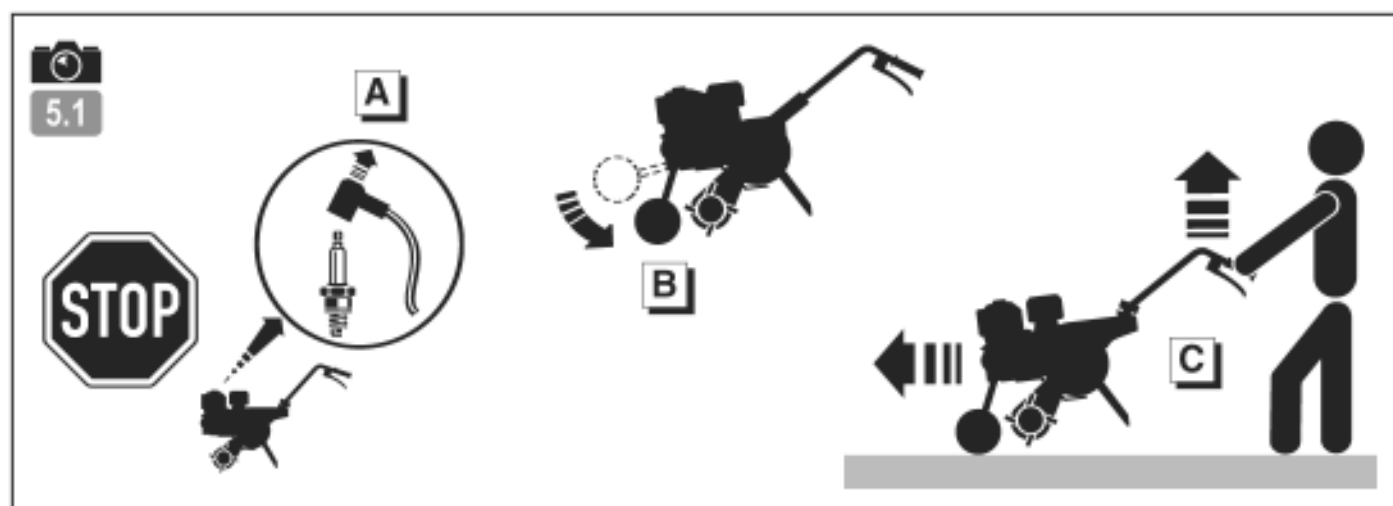
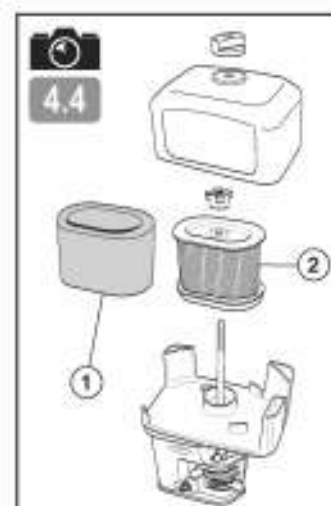
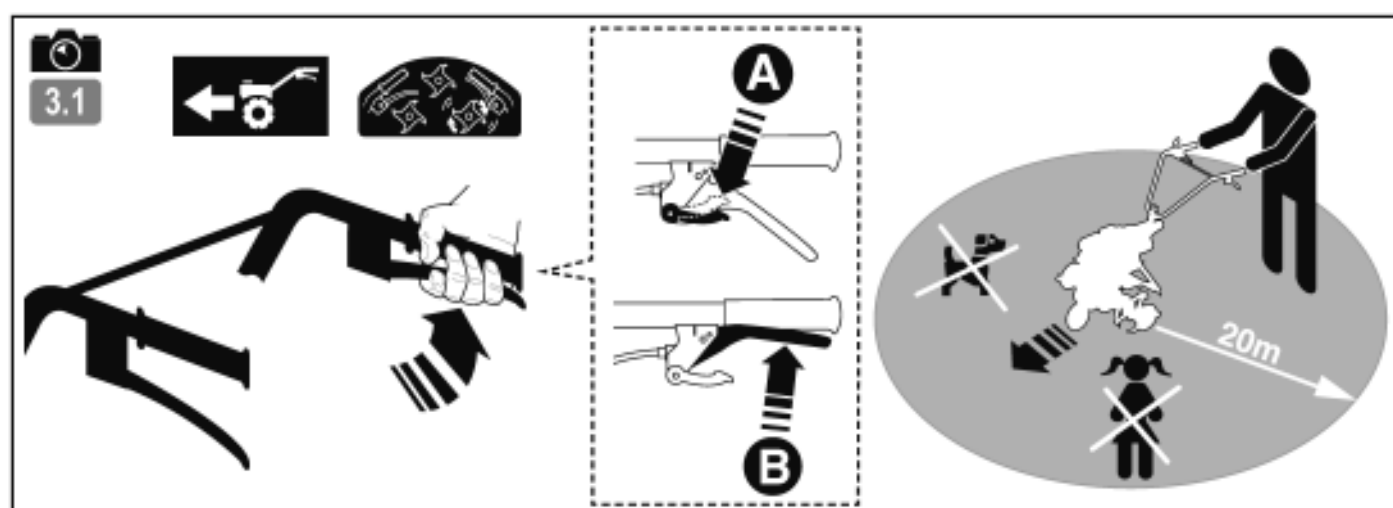


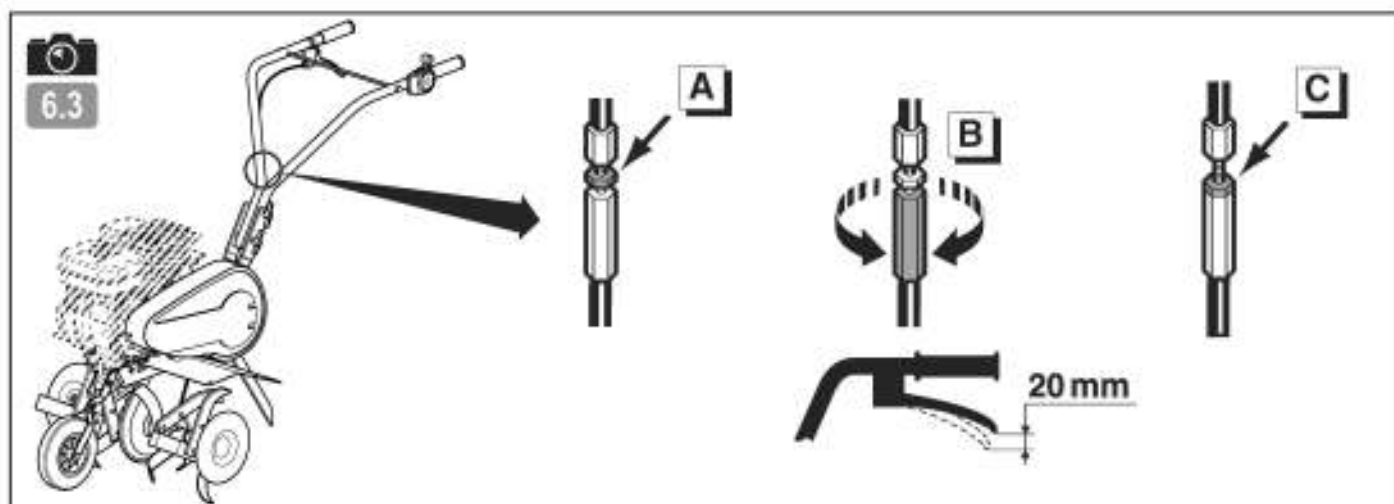
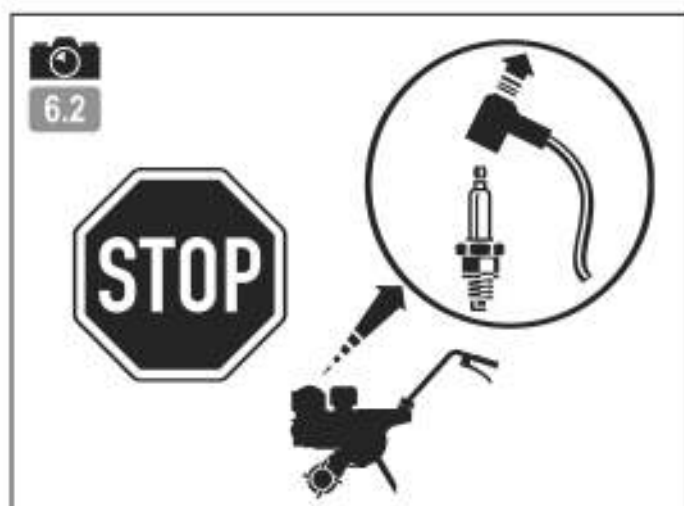
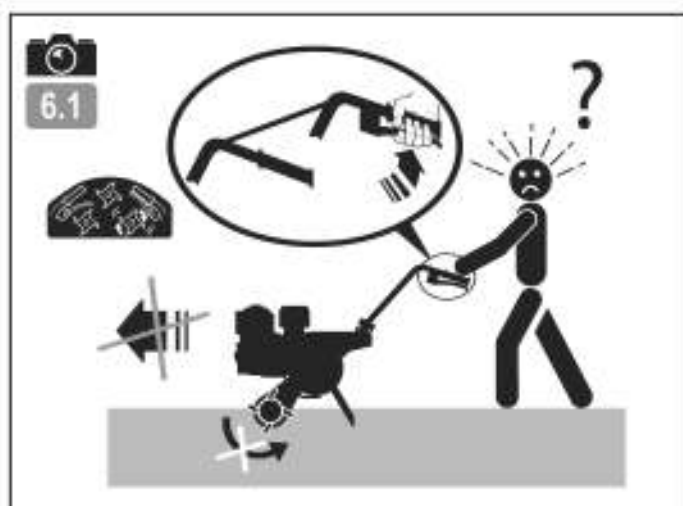
1.5



(*) : FR : (selvnt version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausföhrungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (jårgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)







Tänk särskilt på indikationerna som föregås av följande text:



SE UPP: Varnar för stor risk för allvarliga kroppsskador, även med dödlig utgång om instruktionerna inte följs.

VARSAMHET: Varnar för risk för kroppsskador eller för materiella skador på utrustningen om instruktionerna inte följs.

ANMÄRKNING: Ger nyttig information.



Detta tecken påkallar försiktighet vid vissa arbetsmoment.

Vid problem eller för alla frågor angående maskinen, var god och rådfråga en godkänd återförsäljare.



SE UPP: Maskinen är konstruerad för driftsäkert bruk under användningsförhållanden som motsvarar dessa instruktioner. Innan du använder maskinen, bör du noga läsa igenom och förstå innehållet i denna instruktionsbok. Annars finns det risk för kroppsskador och materiella skador på utrustningen.

Utbildning / information

- Bli förtrogen med hur maskinen ska användas och med styrkontrollerna innan du använder maskinen. Lär dig snabbt stoppa motorn.
- Maskinen ska alltid användas i enlighet med de rekommendationer som står i instruktionsboken.
- Glöm inte att användaren är ansvarig för olycksfall och för farliga företeelser som kan hända andra personer eller deras tillhörigheter. Det ligger på användarens ansvar att bedöma tänkbara risker i samband med maskinen som ska bearbetas samt att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för användarens säkerhet, i synnerhet på sluttningar, i kuperad, halkig eller ostadig terräng.
- Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med dessa instruktioner, använda maskinen. De lokala bestämmelserna kan fastställa en minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig i andra personers närvaro, i synnerhet barn eller djur inom en radie av 20 meter runt maskinen; användaren måste absolut hålla kontroll över styrspakarna.
- Använd inte maskinen efter att ha intagit medicin eller ämnen, kända för att nedsätta reaktions- eller vaksamhetsförmågan.
- Var särskilt uppmärksam i hård terräng eftersom maskinen tenderar att vara mindre stabil än i på odlad mark.
- Under arbetet, använd alltid motståndskraftiga och halksäkra skor samt långa och tättsittande byxor. Maskinen får inte användas när användaren är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar att använda örnskydd.
- Maskinen ska användas för det ändamål som den är avsedd för, nämligen markodling. All annan användning kan visa sig farlig och medföra maskinskador.

Förberedelser :

- Syna noggrant av det område där maskinen ska användas och ta bort alla föremål som kan slungas ut av maskinen (stenar, trådar, glass, metallföremål...).
- Föra användning, okulärbesiktiga alltid maskinen för att försäkra dig om att verktygen och utblåsningshuvorna inte är nötta eller skadade. Uttjanta eller skadade delar ska bytas ut.
- Om maskinen är utrustad med en knapp för att stoppa motorn, håll elkablarna för motorsladd i gott skick för att säkra motorstopp.
- Kontrollera att det inte finns något vätske-läckage (bensin, olja...).
- Använd inte maskinen utan stänkskärmar eller utan skyddskåpor och försäkra dig om att alla fästordningar är ordentligt åtdragna.

Användning :

- Maskinen får aldrig användas för persontransport.
- Starta motorn försiktigt genom att följa tillverkarens anvisningar och håll fötterna borta från verktyg(en).
- Stäng av motorn när maskinen är utan uppsikt.
- Gå, spring aldrig med maskinen.
- Dra maskinen mot dig eller kasta om körriktningen (om möjligheten finns) med stor varsamhet.
- Behåll ett säkerhetsavstånd till roterande verktyg, detta avstånd bestäms av styrets längd.
- Håll inte händerna eller fötterna nära eller inunder de roterande detaljerna.
- Vid:
 - onormala vibrationer,
 - låsning,
 - kopplingsproblem
 - kollision med främmande föremål,
 - förstörd motorstoppskabel (beroende på modell),
- Stäng av motorn omedelbart (om motorsladdskabeln är bortkopplad, aktivera startmotorns styrkontroll som beskrivet i § "Motorstart" för att stoppa motorn), låt maskinen svalna, lossa tändstiftstråden, syna av maskinen och lämna in maskinen för nödvändiga reparationer hos en godkänd reparatör före all vidare användning.
- Arbeta endast vid dagsljuset eller vid konstljus av god kvalitet.
- Använd inte maskinen på sluttningar som överstiger 10° (17%).
- Arbeta på lutningar i tvärriktningen, aldrig genom att köra uppför eller nedför.
- På lutande mark, var extra försiktig, byt körriktning med stor varsamhet.
- Att använda andra tillbehör än de rekommenderade kan göra maskinen farlig och orsaka maskinskador som inte täcks av garantin.

Underhåll / förvaring

- Stäng av motorn och koppla loss tändstiftet för allt arbete i samband med rengöring, kontroll, verktygsbyte, inställning eller skötsel av maskinen.
- Stäng av motorn, koppla loss tändstiftet och använd tjocka vantar vid verktygsbyte.

- Behåll muttrarna och skruvarna åtdragna för att säkra fullgoda driftförhållanden.
- För att reducera brandrisker, håll motorn, ljuddämparen och bränsleförvaringsområdet frilagda från växter, fettöverskott och alla andra ämnen som kan tända upp.
- Låt en godkänd reparatör byta ut trasiga ljuddämpare.
- Laga inte delarna. Delarna ska bytas ut mot originaldelar.
- Byt ut verktygen satsvis för att behålla jämvikten.
- För din säkerhets skull, ändra inte maskinens tekniska egenskaper. Ändra inte motoravregleringens inställningar och använd inte motorn i övervarv. Regelbundet underhåll är väsentligt för säkerheten och för att behålla maskinens prestandaförmåga.
- Låt motorn svalna innan maskinen ställs av i en lokal.

Se upp Fara Bensin är högantändlig:

- Förvara bränsle i behållare speciellt avsedda för detta ändamål. Tanka fullt endast utomhus och rök inte under detta arbetsmoment.
- Ta aldrig bort proppen till bensintanken och fyll inte på med bensin när motorn är på eller när den ännu är varm.
- Om bensin har spillts på marken, försök inte att starta upp motorn, utan avlägsna maskinen från detta område och undvik att åstadkomma antändning så länge bensinångorna inte skingrats.
- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara inte maskinen i en lokal där bensinångorna skulle kunna nå fram till en låga, en gnista eller kraftig värmekälla.
- Sätt ordentligt tillbaka på plats bensintankens proppar.
- Begränsa bensinmängden i tanken för att så mycket som möjligt reducera bensinstänk.
- Kör inte motorn på ett instängt ställe där kolmonoxidångorna kan ansamlas.
- Kolmonoxid kan vara dödlig. Sörj för god luftväxling.

Förflyttning, hantering, transport.

- Alla ingrepp i maskinen utom markbearbetning bör utföras med motorn avstängd och tändstiftet urkopplat.
- Förflyttning (förutom markbearbetning) ska utföras med hjälp av transporthjulet som det står beskrivet i § "förflyttning".
- Hantering: lyft inte inte maskinen ensam. Maskinens vikt står angiven på tillverkarens skylt och i slutet av denna instruktionsbok. Använd lämplig hanteringsmetod anpassad till maskinens vikt och till situationen för att tillförsäkra säkerheten.
- Maskinens på- och avlastning på/från släpet ska göras med hjälp av lämplig lastramp. Surra fast maskinen för transport i all säkerhet.
- Transport ska ske med motorn avstängd och med tändstiftet urkopplat med hjälp av släpvagn. Använd inget annat transportmedel.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SYMBOLERNAS BESKRIVNING

SV

NO

DA

FI

PT

EL



SE UPP
Fara



SE UPP
Roterande verktyg



SE UPP
Läs instruktionsboken



SE UPP
Slå upp i instruktionsboken
och skruva loss tändstiftet
före allt ingrepp.



SE UPP
Får inte användas utan
skydd (roterande delar).

Gasreglage

(beroende på motorvariant)



1

2

3



1

2



1

2

3

1 - Snabb
2 - Långsam
3 - Stopp



Backgång

Gång
fram



Backgång

Kopplingsspak



1

2



1

2

1 - Urkopplad
2 - Inkopplad

Strömbrytare



Av

På

Av



Vidrör ej varma ytor.



Avgaserna är farliga. Får
inte användas på ett ställe
med dålig luftväxling.



Stäng av motorn innan
du tankar fullt.



Det är förbjudet att
röka, elda eller hålla
nära elden.



Garanterad ljudeffekt.



Använd hörselskydd



Symboler finns med eller inte beroende på modell.

TEKNISKA DATA

Maskinmodell	TF 224	Ljudeffektnivå vid manöverposten		
Vikt	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Motormodell	550SERIES	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Nettoeffekt (*)	KW	Uppmätt ljudeffektnivå		
för en motorhastighet av	varv/min	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Märkeffekt	KW	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Nominell motorhastighet	varv/min	Vibrationsnivå vid maskinskötarens händer		
Garanterad ljudeffektnivå		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	Mätosäkerhet	%	2
	93			

* I detta dokument angiven motoreffekt är en nettoeffekt erhållen från en test på en seriemotor enligt SAE J 1349 normen vid en given rotationshastighet. Effekten hos en produktionsmotor kan vara olika detta angivna värdet. Den verkliga effekten hos en motor monterad på en maskin beror på olika faktorer som rotationshastighet, på olika driftförhållanden som temperatur, fuktighet, atmosfärtryck, underhåll och andra.

UPPACKNING / HOPSÄTTNING

OBSERVERA: I sin strävan efter kontinuerlig förbättring, vill tillverkaren påpeka att hela denna instruktionsbok inte är avtalsbunden och förbehåller sig rätten att utan förvarning ändra tekniska data för sina maskiner.

Uppackning

SE UPP: Se till att inga kablar kapas och att maskinens målarfärg inte utsätts för repor när lådans kanter kapas.

Pos.	Lådans innehåll
A	Motorblock
B	Avgasgaller *
C	Ficka med bruksanvisningar + detaljer
D	Myllningssporre
E	Högerstyre
F	Vänsterstyre
G	Styrets mellanlägg
H	Transporthjul
I	Skyddsvingar
J	Fräsar
K	Tillval extra fräsar
L	Tillval plantskyddsskivor
M	Tillval armkäpa

*(beroende på motorvariant)

Maskinens montering

SE UPP: En olämplig hopsättning av denna ogränsrensare kan orsaka allvarliga kroppsskador. Se till att alla instruktioner följs noggrant.

1 2 Montering av myllningssporren

3 Montering av styrhållaren

4 5 6
7 8 9 Montering av styret

10 Åtdragning av myllningssporren

11 12 Montering av transporthjulet

13 14 Montering av gasreglage

15 16 Montering av kopplingsreglage

17 18 Montering av backväxreglage (beroende på version)

19 Montering av säkringen (beroende på motorvariant)

20 Montering av kabelklämmor

21 Montering av skyddsvingarna

22 23 Montering av verktygen

SE UPP När maskinen är helt hopsatt, hårdöra med mätta alla skruvar och bultar.

OBSERVERA: Alla borttagningsgrepp ska utföras av en godkänd verkstad.

Detaljernas beskrivning

- 1 - Gasreglage*
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterande verktyg
- 5 - På/av-kontakt*
- 6 - Skyddsplåt
- 7 - Kupplingssporre
- 8 - Bälteslock
- 9 - Styrets regleregrip
- 10 - Kopplingsspak
- 11 - Backväxelspak **

* (beroende på motorvariant)

** (beroende på version)

Maskinens identifieringsplåt

- A - Märkeffekt
- B - Vikt i kilo
- C - Serienummer
- D - Tillverkningsår
- E - Maskintyp
- F - Tillverkarens namn och adress
- G - CE-märke
- H - XX = Ogränsrensare med värmemotor

Transporthjul

- A = Arbetsläge
- B = Transportläge

SV

NO

DA

FI

PT

EL

MASKINSTART

Oljepåfyllning och oljenivå

Tanka fullt

Högoktanig eller blyfri bensin eller SP95 E10.

Öppna bensinventilen

Sätt startmotorn i läge A

Pådrag

Sätt spaken i:



MAX

Dra i pådragshandtaget

! Vid maskinen uppstart, uppehåll dig alltid inom säkerhetszonen.

Startmotor

Sätt startmotorn i läge B.

ANVÄNDNING

SV

Den här maskinen är avsedd för:

- Förberedelse av jord för plantering.
- underhåll av rabatter och blomsterterasser.

NO

Den här maskinen är inte avsett för professionell användning.

DA

FI

PT

EL



Framåtdrift



Håll ett säkerhetsområde på 20 m kring maskinen.



Låt inte motorn gå på tomgång efter start, börja arbeta så fort som möjligt genom att aktivera kommandospaken för verktyg. Motorn behöver inte värmas upp, om den körs på tomgång i över 2 minuter utan att verktygen aktiveras, kan systemet och dess drivrem skadas allvarligt.

STOPP



Stoppa fräsverktygen

Släpp upp kopplingsspaken.



Stanna motorn

Sätt gasreglaget på STOPP.



Stäng av bensinventilen

UNDERHÅLLSTABELL

Dagliga kontroller

Innan motorn startas upp, kontrollera följande punkter.

- Inga lösa eller brutna bultar och muttrar.



■ Luftfilterelementets renhet.



Använd inget antändligt lösningsmedel till rengöring av luftfiltrets skumminlägg.



■ Nivå på ren motorolja.

- Inga läckor av bensin och motorolja.



■ Tillräcklig bensinnivå.

- Miljösäkerhet.

- Inga vibrationer och inga missljud.

Efter de första 5 timmarna

- Byt ut motoroljan

Var 8:e timme eller varje dag

- Kontrollera motoroljenivån
- Rengör zonerna kring ljuddämparen och styrkontrollerna
- Rengör pådragshuset

Var 25:e timme eller en gång om året

- Rengör luftfiltret * (2 Fig. 4.4)
- Rengör grovfiltret * (1 Fig. 4.4)

Var 50:e timme eller en gång om året

- Byt ut motoroljan
- Syna av ljuddämparen och gnistfångaren.

En gång om året

- Byt ut luftfiltret
- Byt ut grovfiltret
- Byt ut tändstiftet
- Byt ut bränslefiltret
- Rengör luftkylsystemet *
- Kontrollera ventilspelet **

* Rengör oftare om apparaten används i dammig miljö eller i en miljö laddad med luftburna rester.

** Inte nödvändigt utom vid problem med prestandaformåga (se utföras av godkänd verkstad).

FÖRFLYTTNING OCH HANTERING



5.1

Förflyttning



Stäng av motorn.



Sätt hjulet i flyttningsläge.



Ställ in styret i nedre läge för att underlätta maskinens flyttning.



Med styrets hjälp, lyft fräsarna från marken och kör fram.

SV

NO

DA

FI

PT

INSTÄLLNING AV KOPPLINGSKABELN



6.1

I läge "inkopplat", när gång fram sker ryckvis eller när fräsarna vägrar att rotera, justera kopplingskabeln.



6.2

Stoppa maskinen och lossa tändstiftet.



6.3



Lossa kopplingskabelsträckarens mutter.



Ställ in sträckaren så att spelet vid kopplingsspakens ände blir 20 mm.



Skruva fast muttern igen.

Koppla in tändstiftet igen.

Starta upp maskinen och försök igen.

Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren.

EL

SIKKERHETSFRSKRIFTER

Vær spesielt oppmerksom på det som er angitt etter følgende nøkkelord:

SV



OBS: Angir en høy sannsynlighet for alvorlige kroppsskader eller livsfare hvis instruksjonene ikke følges.

NO

FORHOLDSREGEL: Angir en mulighet for kroppsskader eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges.

DA

MERK: Angir nyttig informasjon.

FI



Dette tegnet betyr at du må utvise varsomhet ved bestemte operasjoner.

PT

Ta kontakt med en godkjent forhandler hvis det oppstår problemer eller hvis du har spørsmål angående maskinen.

EL



OBS: Maskinen er utformet for sikker og trygg drift under driftsforhold som stemmer overens med instruksjonene. Før maskinen brukes må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg selv og utstyret.

Oppfølring/Informasjon

- Gjør deg fullt fortrolig med hvordan maskinen skal brukes og betjeningene før du tar den i bruk. Du må stanse motoren raskt.
- Maskinen må alltid brukes i henhold til anbefalingene i bruksanvisningen.
 - Ikke glem at brukeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer som kan påføres andre personer eller deres eiendeler. Brukeren er ansvarlig for å evaluere potensielle risikoer på arbeidsfeltet og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sikkerheten, særlig i bakker, hellende eller glatt terreng eller i løs jord.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksjonene, bruke maskinen. Lokale lovbestemmelser kan pålegge en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide hvis det finnes personer, spesielt barn, eller dyr i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må alltid holde full kontroll med betjeningene på håndtakene.
- Personer som har tatt medisin eller stoffer som er kjent for å redusere reflekser og årvåkenhet, må ikke bruke maskinen.
- Vær spesielt varsom ved bruk i hardt terreng, da maskinen her har tendens til å være mye mindre stabil enn i dyrket mark.
- Bruk alltid motstandsdyktige sko som ikke sklir og lange, tettsittende bukser under arbeidet. Ikke bruk maskinen hvis du er barbert eller har på sandaler. Det anbefales å bruke ørevær.
- Bruk jordfreseren til den type arbeid den er beregnet på, dvs. jordarbeid. Enhver annen bruk kan vise seg å være farlig, eller medføre at maskinen skades.

Forberedelse :

- Inspiser nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slynges opp av maskinen (stein, ledninger, glass, metallgjenstander o.l.).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å sjekke at redskapene og deflektorene ikke er slitt eller skadet. Sørg for at brukte eller slitte deler skiftes ut.
- Hvis maskinen er utstyrt med en knapp for stans av motor, må du holde de elektriske kablene i god stand slik at stans av motor garanteres.
- Sjekk at det ikke forekommer væskelekkasje (bensin, olje osv.).
- Ikke bruk maskinen uten skvettlapp eller beskyttelsesdeksler. Kontroller at alle festeanordninger er godt tiltrukket.

Bruk :

- Maskinen må aldri brukes til å transportere personer.
 - Start motoren forsiktig. Følg produsentens instruksjoner. Hold føttene unna redskapene.
 - Stans motoren når maskinen er uten tilsyn.
 - Løp aldri når du bruker maskinen, men gå rolig.
 - Trekk maskinen mot deg eller bruk omvendt kjøreretning (hvis denne funksjonen finnes) med stor varsomhet.
 - Pass på å beholde sikkerhetsavstanden til de dreierende redskapene. Den bestemmes av styrets lengde.
 - Ikke ha hender eller føtter nær eller under bevegelige deler.
 - Ved:
 - unormal vibrasjon,
 - blokkering,
 - clutchproblemer,
 - støt fra en ekstern gjenstand,
 - skade på motorstanskabelen (alt etter modell).
 - Stans motoren øyeblikkelig (hvis motorstanskabelen er koblet ut, aktiverer du starterbetjeningen som angitt i avsnittet "motorstart" for å stanse motoren). La maskinen kjøles, koble fra tennpluggledningen, inspiser maskinen og be et godkjent verksted om å foreta de nødvendige reparasjonene for ny bruk.
 - Du må kun bruke maskinen i dagslys eller i et kunstig lys av høy kvalitet.
 - Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17 %).
 - Gå på tvers i bakkene, aldri opp- eller nedover.
 - Pass på hvor du trår i bakker, ha full kontroll ved hvert skritt og vis stor varsomhet når du skifter retning.
 - Bruk av annet tilbehør enn det som er anbefalt kan gjøre maskinen farlig og medføre skader som ikke dekkes av garantien.
- ## Vedlikehold/lagring
- Stans motoren og koble fra tennpluggen før ethvert inngrep for rengjøring, kontroll, skifte av redskap, innstilling eller vedlikehold av maskinen.
 - Stans motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte ut redskap.

- Hold alle mutre og skruer godt tiltrukket for å sikre gode bruksforhold.
- Reduser faren for brann ved å holde motoren, lydputten og lagringsområdet fritt for vekster eller rester av vekster, overskytende fett eller andre lett antennelige stoffer.
- Få defekte lydputter skiftet på et godkjent verksted.
- Ikke prøv å reparere delene. De skal erstattes med opprinnelige deler.
- Skift ut redskapene med komplette enheter for å beholde likevekten.
- Du må av sikkerhetsgrunner unnlate å endre maskinens karakteristikk. Ikke endre innstillingene av motorens hastighetsregulering, og ikke bruk for høy hastighet. Regelmessig vedlikehold er avgjørende for sikkerheten og ytelsen.
- La motoren kjøles før du setter bort maskinen i et rom.

OBS, fare, bensinen er sterkt antennelig:

- Drivstoff må lagres i kanner som er spesielt beregnet på dette. Påfylling må kun skje utendørs. Du må ikke røyke under påfyllingen.
- Du må aldri fjerne proppen fra bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller mens den er varm.
- Hvis du søler bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå å forårsake antenning så lenge bensindampene ikke er helt eliminert.
- Oppbevar maskinen på et tørt sted. Du må aldri lagre maskinen i et rom der bensindamp kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppen på bensintanken riktig på plass igjen.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere sol mest mulig.
- Ikke la motoren gå i et lukket rom der karbonmonoksid kan samle seg opp.
- Karbonmonoksid kan være dødelig. Sørg for riktig ventilasjon.

Fortlytning, håndtering, transport

- Alle inngrep på maskinen bortsett fra vanlig jordarbeid må utføres når motoren er stanset og tennpluggen koblet fra.
- Fortlytning (bortsett fra ved jordfresing) må utføres ved hjelp av transporthjulet som forklart i avsnittet "Fortlytning".
- Håndtering: Du må aldri løfte maskinen alene. Maskinens vekt er angitt på merkeplaten og sist i denne håndboken. Bruk en håndteringsmetode som er tilpasset maskinens vekt og håndteringssituasjonen for å garantere sikkerheten.
- Lasting og lossing av maskinen på/tra tilhenger må utføres ved hjelp av en egnet lasterampe.
- Surr maskinen godt til for transport i full sikkerhet.
- Under transport på tilhenger må motoren være stanset og tennpluggen koblet fra. Ikke bruk andre transportmidler.

DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE



FORSIKTIG
Fare

FORSIKTIG
Roterende verktøy

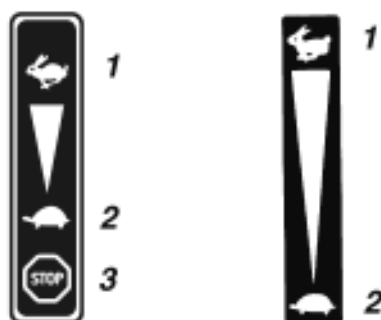
FORSIKTIG
Les bruksanvisningen

FORSIKTIG
Les bruksanvisningen, og fjern tennpluggen før det utføres arbeid.

FORSIKTIG
Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende elementer).

Gassbetjening

(Avhengig av motor)



1 - Rask
2 - Sakte
3 - Stopp



Bevegelse forover

Revers



Bevegelse forover

Clutchhendel



1

2



1

2

1 - Koplet ut
2 - Koplet inn

Sikkerhetsbryter



Stopp

På

Stopp



Rør ikke de varme overflatene.



Eksosgassen er farlig. Må ikke brukes i dårlig ventilert lokale.



Skru av motoren før påfylling av drivstoff.



Røyking forbudt. Holdes fjernt fra ild og flammer.



Garantert lydeffektnivå.



Bruk øretelefon



Piktogrammer som finnes på maskinen eller ikke, avhengig av modell.

TEKNISK INFORMASJON

Modell maskin		TF 224	Lydtrykksnivå ved førerplassen		
Vekt	kg	52	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Modell motor		550SERIES	Usikker måling	dB(A)	1
Netto effekt (*)	KW	2.39	Målt lydeffektnivå		
for et motorturtall på	o/min.	3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Nominell effekt	KW	2.3	Usikker måling	dB(A)	1
Nominelt motorturtall	o/min.	3150	Vibrasjonsnivå i operatørens hender		
Garantert lydeffektnivå			(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	93	Usikker måling	%	2

* Motoreffekten som oppgis i dette dokumentet er en nettoeffekt oppnådd ved utprøving av en standardmotor i henhold til normen SAE J 1349, med et spesielt turtall. Effekten til en annen produksjonsmotor kan være annerledes enn den verdien som oppgis. En motors reelle effekt når den er installert på en maskin er avhengig av flere faktorer, som turtallet, temperaturen, fuktighetsgraden, lufttrykket, vedlikehold og annet.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

UTPAKKING / MONTERING

SV

NO

DA

FI

PT

EL

MERK: Produsenten ønsker å forbedre produktene kontinuerlig og presiserer derfor at innholdet i denne håndboken ikke er forpliktende. Produsenten forbeholder seg rett til å endre maskinens spesifikasjoner uten forvarsel.

Utpakking

OBS: Pass på at du ikke kutter kablene eller lager riper i malingen på maskinen når du kutter kassens kanter.

Merke	Kassens innhold
A	Motorblokk
B	Evakueringsrist*
C	Pose med bruksanvisninger + deler
D	Plogspor
E	Høyre hendel
F	Venstre hendel
G	Mellomstykke hendel
H	Transporthjul
I	Beskyttelsesskjerm
J	Freseskjær
K	Ekstra freseskjær (ekstraustyr)
L	Plater for beskyttelse av planter (ekstraustyr)
M	Stangdeksel (ekstraustyr)

* (Avhengig av motor)

Montering av maskinen

OBS: Feil montering av denne jordfreseren kan føre til alvorlige personskader. Forviss deg om at du følger alle instruksjoner grundig.

1 2 Montering av plogspor

3 Montering av hendelfeste

4 5 6 7 8 9 Montering a hende

10 Tilstramming av plogspor

11 12 Montering av transporthjul

13 14 Montering av gassbetjening

15 16 Montering av clutchhendel

17 18 Montering av revershendel (Avhengig av versjon)

19 Montering av kretsbyrter (Avhengig av motor)

20 Montering av kabelklemme

21 Montering av beskyttelsesskjerm

22 23 Montering av redskaper

OBS Når maskinen er ferdigmontert, må du trekke til alle skruer og bolter. Tiltrekkingen skal være bestemt, men unngå å bruke makt.

MERK: Alle demonteringsoperasjoner må utføres av et godkjent verksted.

Beskrivelse av delene

- 1 - Gassbetjening*
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterende redskaper
- 5 - Reversbryter*
- 6 - Beskyttelsesplate
- 7 - Dybdekontrollstang
- 8 - Reimdeksel
- 9 - Styrejusteringshåndtak
- 10 - Clutchhåndtak
- 11 - Revershendel**

* (Avhengig av motor)

** (Avhengig av versjon)

Maskinens merkeplate

- A - Nominell effekt
- B - Vekt i kg
- C - Serienummer
- D - Produksjonsår
- E - Maskintype
- F - Produsentens navn og adresse
- G - CE-merke
- H - XX = Jordfreser med termisk motor

Transporthjul

A = Arbeidsposisjon
B = Transportposisjon

OPPSTART AV MASKIN

Etterfylling av olje og oljenivå

Etterfylling av bensin

Super eller blyfri eller SP95 E10.

Åpne bensinkranen

Sett starteren i posisjon A.

Gasspak

Sett spaken i:



MAX

Trekk i utløserhåndtaket

OBS Oppstart av maskinen må alltid skje i sikkerhetssonen.

Starter

Sett starteren i posisjon B.

BRUK

Denne maskinen kan benyttes til:

- Forberedelse av jorden til utplanting.
- Vedlikehold av beplantning og blomsterbed.

Denne maskinen er ikke beregnet til profesjonell bruk.



Foroverbevegelse



Oppretthold en sikker avstand på 20 m radius rundt maskinen.



Etter oppstart må du passe på å ikke la motoren gå på tomgang. Påbegynn arbeidet så raskt som mulig ved å aktivere koblingen til verktøyet. Det er ikke nødvendig å varme opp motoren. Å la den gå på tomgang i mer enn to minutter uten å koble til verktøyet, kan forårsake omfattende skader på koblingssystemet og tilhørende rem.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

STANS



Stans av freseredskapene

Slipp clutchspaken.



Stans av motor

Sett gassbetjeningen på STOP.



Steng bensinkranen

VEDLIKEHOLDSTABELL

Daglige kontroller

Sjekk følgende punkter før du setter motoren i gang.

- Ingen bolter eller mutre skal være løsnet eller skadet.



- Luftfilterelementet skal være rent.



Ikke bruk antennelig løsemiddel for å rengjøre luftfilterets skumelement.



- Oljenivåren motor.

- Ingen lekkasje av bensin eller motorolje.



- Tilstrekkelig bensinnivå.

- Omgivelsenes sikkerhet.

- Ingen vibrasjoner eller for sterke lyder.

Etter de første 5 timene

- Tøm motoroljen.

Hver 8. time eller hver dag

- Sjekk motoroljenivået.
- Rengjør områdene rundt lydpudd og betjeningene.
- Rengjør utløserhuset.

Hver 25. time eller én gang i året

- Rengjør luftfilteret* (2 Fig. 4.4)
- Rengjør forfilteret* (1 fig. 4.4).

Hver 50. time eller én gang i året

- Tøm motoroljen.
- Inspiser lydpudd og gnistbeskyttelsen.

En gang i året

- Skift ut luftfilteret.
- Skift ut forfilteret.
- Skift ut tennpluggen.
- Skift ut drivstoffilteret.
- Rengjør luftkjølesystemet.*
- Kontroller ventilenes klaring.**

*Rengjøring må skje oftere ved bruk i omgivelser med mye støv eller sveveavfall.

** Ikke uunnværlig unntatt ved problemer med ytelse (må utføres av et godkjent verksted).

FORFLYTNING OG HÅNDTERING

SV



5.1

← Forflytning

NO



Stans motoren.

B

Sett styret i lav stilling for å lette forflytning av maskinen.

C

Bruk styret, løft rotorbladene opp fra bakken og kjør forover.

DA

A

Sett hjulet i forflytningsposisjon.

FI

PT

JUSTERING AV CLUTCHWIRE

EL



6.1

Juster clutchwiren i "innkoblet" posisjon når det kjøres rykkvis forover og rotorbladene ikke dreier.



6.3

A

Skruløs mutteren på clutchwires-trammeren.

B

Still inn wirestrammeren slik at du oppnår en klaring på 20 mm på enden av clutchspaken.

C

Trekk mutteren helt til igjen.

Koble til tennpluggen på nytt.

Start maskinen, og prøv på nytt.

Ta kontakt med din forhandler dersom problemet vedvarer.



6.2

Stans maskinen, og koble fra tennpluggen.

Vær særlig opmærksom på anvisninger, der indledes med følgende betegnelser:



ADVARSEL: Angiver en stor risiko for alvorlige personskader eller livsfare, hvis anvisningerne ikke overholdes.

FORSIGTIG: Angiver en risiko for personskader eller materielle skader, hvis anvisningerne ikke overholdes.

BEMÆRK: Indeholder nyttige oplysninger.



Dette tegn opfordrer til omtanke ved bestemte handlinger.

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen.



ADVARSEL: Maskinen er designet til at fungere sikkert for brugeren og pålideligt under anvendelsesforhold, der stemmer overens med anvisningerne. Læs og forstå anvisningerne i denne brugsanvisning, før maskinen anvendes. Ellers risikerer du at blive udsat for personskader, eller at udstyret bliver beskadiget.

Oplæring / Informationer

- Bliv fortrolig med korrekt anvendelse af maskinen og med betjeningsanordningerne, før maskinen anvendes. Find ud af, hvordan motoren slukkes hurtigt.
- Maskinen skal altid anvendes i henhold til de i brugsanvisningen anførte anvisninger.
- Husk, at brugeren er ansvarlig for uheld og farlige situationer, der måtte opstå over for andre personer eller deres ejendele. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici på det område, hvor der arbejdes, og træffe alle nødvendige forholdsregler for optimal sikkerhed, specielt på skråninger, ujævnt terræn eller glat og løs jord.
- Lad aldrig børn eller personer, som ikke kender disse instruktioner, benytte maskinen. Lokale regler kan fastsætte en minimumsalder for brugeren.
- Arbejd aldrig i nærheden af personer, især børn, eller dyr inden for en afstand af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal hele tiden holde på betjeningsgrebene.
- Anvend ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, som kan skade reflekser eller årvågenhed.
- Vær særlig opmærksom ved arbejde på et hårdt underlag, da maskinen har tendens til at være meget mindre stabil, end når jorden er kultiveret.
- Brug altid kraftigt og skridsikkert fodtøj og lange og stramtsiddende bukser under arbejdet. Anvend ikke maskinen med bare fødder eller sandaler. Vi anbefaler, at der bruges hørevern.
- Anvend kun maskinen til det formål, den er beregnet til, dvs. kultivering af jorden. Al anden anvendelse kan være farlig eller medføre beskadigelse af maskinen.

Forberedelse :

- Undersøg omhyggeligt det område, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan slynges op af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande mv.).
- Før maskinen bruges, skal der altid udføres en visuel kontrol af maskinen for at sikre, at værktøjet og skærmene hverken er slidte eller beskadiget. Udskift de dele, der er slidte eller beskadiget.
- Hvis maskinen er udstyret med en stopknap for motoren, skal el-ledningerne til stop af motoren holdes i god stand for at sikre, at motoren stopper.
- Kontroller, at der ikke er nogen væskelækager (benzin, olie og lign.).
- Anvend aldrig maskinen uden stænkskærme eller beskyttelsesskærme, og kontroller at alle fæstningsanordninger er korrekt tilspændt.

Anvendelse :

- Der må aldrig transporteres personer på maskinen.
- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens anvisninger, og hold fødderne på afstand af værktøjet.
- Stop motoren, når maskinen ikke overvåges.
- Gå med maskinen, men løb aldrig.
- Træk maskinen mod dig selv, eller skift driftsretning (hvis muligt) meget forsigtigt.
- Hold en sikkerhedsafstand til det roterende værktøj, der svarer til styrets længde.
- Sørg for, at hænder og fødder ikke kommer i nærheden af eller under dele i rotation.
- I tilfælde af:
 - unormale vibrationer
 - blokering
 - problem med koblingen
 - stød mod et fremmedlegeme
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængigt af modellen),
- Sluk motoren med det samme (hvis motorens stopkabel er skåret over, skal starterens greb aktiveres som beskrevet i afsnittet "Start af motor" for at standse motoren). Lad maskinen køle af, afbryd tændrørets ledning, kontroller maskinen, og få udført de nødvendige reparationer af en autoriseret reparatør, inden maskinen bruges igen.
- Arbejd kun i dagslys eller i kunstigt lys af god kvalitet.
- Brug ikke maskinen på skråninger over 10° (17%).
- Arbejd på tværs af skråninger, aldrig lige op eller lige ned.
- På skrånende områder skal alle skridt sikres. Vær meget forsigtig ved retningskift.
- Hvis der anvendes andet tilbehør end det, som anbefales, kan maskinen blive farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, og de vil ikke være dækket af garantien.

Vedligeholdelse / oplagring

- Stop motoren, og afbryd tændrøret, før der udføres arbejde med rengøring, kontrol, udskiftning af værktøj, indstilling eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, afbryd tændrøret, og anvend tykke handsker til udskiftning af værktøjet.

- Sørg for, at alle bolte og møtrikker er fastspændte, så arbejdsforholdene er sikre.
- For at begrænse enhver risiko for brand skal motoren, lyddæmperen og opbevaringsområdet for benzin holdes fri for planter, overskydende fedtstoffer og ethvert andet materiale, der kan antændes.
- Få udstødningslyddæmperne udskiftet hos en autoriseret reparatør.
- Disse dele må ikke repareres. Udskift delene med originale reservedele.
- Udskift værktøjet med komplette sæt for at bevare balancen.
- Af sikkerhedsmæssige hensyn må maskinens specifikationer ikke ændres. Indstillingerne til regulering af motorhastigheden må ikke ændres, og motoren må ikke arbejde ved overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er af afgørende betydning for sikkerheden og opretholdelsen af ydeevnen.
- Lad motoren køle af, før maskinen henstilles i et lokale.

Advarsel! Benzin er meget brandfarligt :

- Opbevar brændstoffet i specielle brændstofbeholdere. Fyld altid brændstof på udendørs, og ryg aldrig under påfyldning.
- Tag aldrig dækslet af benzintanken, og hæld aldrig benzin på, mens motoren arbejder, eller mens den er varm.
- Hvis der er løbet benzin ud på jorden, må motoren ikke startes. Flyt maskinen væk fra området, og undgå enhver antændelse, indtil benzindampene er forsvundet.
- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.
- Sæt dækslerne korrekt på benzintanken igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå opsprøjt.
- Lad ikke motoren arbejde på et indelukket sted, hvor dampene fra carbonmonoxid kan samle sig.
- Carbonmonoxid kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

Flytning, håndtering, transport

- Alt arbejde på maskinen, med undtagelse af arbejde i jorden, skal foretages, når motoren er standset, og tændrøret afbrudt.
- Forflytninger (ud over ved arbejde i jorden) skal foretages med brug af transporthjulet som beskrevet i afsnittet "Flytning".
- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og bagest i denne brugsanvisning. Anvend af sikkerhedsmæssige grunde en håndteringsmetode, der passer til maskinens vægt og til situationen.
- Til af- og pålæsning af maskinen på en anghænger skal der anvendes en egnet læserampe. Fastspænd maskinen korrekt til transport under sikre forhold.
- Maskinen skal transporteres på en anghænger, og maskinens motor skal være slukket, og tændrøret afbrudt. Anvend ingen andre transportmidler.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

DEFINITION AF SYMBOLERNE

SV

NO

DA

FI

PT

EL



ADVARSEL
Fare



ADVARSEL
Roterende knive



ADVARSEL
Læs betjeningsvejledningen



ADVARSEL
Se i betjeningsvejledningen,
og tag tændrøret af, inden
der foretages et hvilket som
helst indgreb.



ADVARSEL
Må ikke benyttes uden
beskyttelse (roterende
elementer).

Gashåndtag

(Afhængigt af motorisering)



1 - Hurtig
2 - Langsom
3 - Stop



Bakgear

Fremgear



Bakgear

Koblingshåndtag



1

2



1 - Koblet ud
2 - Koblet til

Sikring



Rør ikke ved de varme
overflader.



Udstødningsgasser er
farlige. Må ikke
benyttes et sted uden
tilstrækkelig ventilation.



Sluk for motoren, inden der
fyldes brændstof på.



Rygning forbudt, samt
forbud mod åben ild
eller at nærme sig ild.



Lydstyrke garanteret.



Brug hjelm med høreværn



Symbolerne er til stede eller ej afhængigt af model.

TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	TF 224	Lyd tryk niveau på førerpladsen		
Vægt	kg	52	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 82
Motor model	550SERIES	Mål usikkerhed		dB(A) 1
Nettoeffekt (*)	KW	2.39		
for motor omdrejningshastighed	omdr/min	3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 92.5
Mærkeeffekt	KW	2.3		
Nominal motor omdrejningshastighed	omdr/min	3150		
Lydeffekt niveau garanteret	dB(A)	93	Vibrationsniveau for maskinoperatørens hænder	
			(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s² 1.5
			Mål usikkerhed	% 2

* Motoreffekten anført i dette dokument er en nettoydelse opnået ved afprøvning af en seriemotor i henhold til normen SAE J 1349 ved en givet omdrejningshastighed. Effekten fra en anden produktionsmotor kan være forskellig fra denne anførte værdi. Den reelle ydelse af en motor installeret på maskinen afhænger af forskellige faktorer som f.eks. rotationshastigheden, temperaturforholdene, fugtigheden, det atmosfæriske tryk, maskinens vedligeholdelse osv.

UDPAKNING / SAMLING

BEMÆRK! Af hensyn til den stadige forbedring gør producenten opmærksom på, at denne brugsanvisning ikke er kontraktligt bindende og forbeholder sig ret til at ændre maskinernes specifikationer uden forudgående varsel.

1.1 Udpakning

ADVARSEL: Pas på ikke at skære kablerne over eller ridse maskinens maling ved at skære kassens grater af.

Pkt.	Kassens indhold
A	Motorblok
B	Udstødningsrist *
C	Pose med brugsanvisning + dele
D	Jordspyd
E	Højre styr
F	Venstre styr
G	Mellemstykke på styret
H	Transporthjul
I	Beskyttelsesskærme
J	Knive
K	Option ekstra knive
L	Option plantebeskyttende tallerkener
M	Option støtteskærm

*(Afhængigt af motorisering)

1.2 Montering af maskinen

ADVARSEL: Ukorrekt samling af motorfræsere kan medføre alvorlige personskader. Sørg for at følge alle anvisninger nøje.

1 2 Montering af jordspyddet

3 Montering af styrholderen

4 5 6 7 8 9 Montering af styr

10 Fastspænding af jordspyddet

11 12 Montering af transporthjulet

13 14 Montering af gashåndtaget

15 16 Montering af koblingshåndtaget

17 18 Montering af bak håndtaget (Afhængigt af version)

19 Montering af sikring (Afhængigt af motorisering)

20 Montering af kabelklemme

21 Montering af beskyttelsesskærme

22 23 Montering af redskaberne

ADVARSEL! Når maskinen er samlet helt, skal alle skruer, bolte og møtrikker efterspændes stramt, men moderat.

BEMÆRK! Afmontering må kun udføres på et autoriseret værksted.

1.3 Beskrivelse af elementerne

- 1 - Gashåndtag*
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterende værktøj
- 5 - Start stop kontakt*
- 6 - Beskyttelsesplade
- 7 - Spore til dybderegulering
- 8 - Remskærm
- 9 - Håndtag til indstilling af styret
- 10 - Koblingsgreb
- 10 - Bak håndtag*

* (Afhængigt af motorisering)

** (Afhængigt af version)

1.4 Maskinens identifikationsskilt

- A - Nominel effekt
- B - Vægt i kg
- C - Serienummer
- D - Fremstillingsår
- E - Maskintype
- F - Producentens navn og adresse
- G - CE-mærkning
- H - XX = Motorfræser med forbrændingsmotor

1.5 Transporthjul

- A = Arbejdsposition
- B = Transportposition

START AF MASKINEN

2.1 Oliepåfyldning og olieniveau

2.2 Benzinpåfyldning

Super, blyfri eller SP95 E10.

2.3 Åbn benzinhanen.

2.4 Indstil starteren på position A.

2.5 Speeder

Indstil grebet på:



MAKS.

2.6 Træk i starthåndtaget.

ADVARSEL! Bliv altid i sikkerhedszonen, når maskinen startes.

2.7 Starter

Indstil starteren på position B.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

BRUG

SV

NO

DA

FI

PT

EL

Denne maskine kan benyttes til:

- Forberedelse af jorden til udplantning.
- Vedligeholdelse af beplantning og blomsterbede.

Denne maskine er ikke beregnet til professionelt brug.



← Fremad bevægelse



Oprethold en sikkerhedszone på 20 m radius omkring maskinen.



Efter opstart må motoren ikke køre i vakuum, begynd at arbejde så hurtigt som muligt ved at aktivere koblingen.

Der er ingen grund til at varme motoren op eller lade den køre i vakuum i over 2 minutter uden brug af koblingsværktøj, idet det kan forårsage omfattende skader på koblingssystemet og dets bælte.

STOP



← Stop af fræserværktøj

Slip koblingsgrebet.



← Stop af motoren

Indstil speederkontakten på STOP.



← Luk benzinhanen.

VEDLIGEHOLDELSESOVSIGT

Daglige kontroleftersyn

Kontroller følgende punkter, før motoren startes.

- Ingen bolte eller møtrikker er løsnet eller ødelagt.



← ■ Luftfilterelementet er rent.



Anvend aldrig en brandfarlig opløsning til at rengøre luftfilterets skumelement.



← ■ Niveau med ren motorolie.

- Ingen benzin- eller motorolielækager.



← ■ Tilstrækkeligt benzinniveau.

- Sikring af omgivelserne.

- Ingen vibrationer eller høj lyd.

Efter de første 5 timer

- Skift motorolien.

For hver 8 timer eller hver dag

- Kontroller motoroliestanden.
- Rengør områderne omkring lyddæmperen og betjeningsknapperne.
- Rengør starterens skærm.

For hver 25 timer eller en gang om året

- Rengør luftfilteret * (2 Fig. 4.4).
- Rengør forfilteret * (1 Fig. 4.4)

For hver 50 timer eller en gang om året

- Skift motorolien.
- Undersøg lyddæmperen og gnistskærmen.

En gang om året

- Udskift luftfilteret.
- Udskift forfilteret.
- Udskift tændrøret.
- Udskift brændstoffilteret.
- Rengør luftkølesystemet *.
- Kontroller ventilemes slør **.

*Rengør oftere ved anvendelse i stavede omgivelser, eller hvis luften er fyldt med støvpartikler.

** Ikke absolut nødvendigt, medmindre der er problemer med ydeevnen (skal foretages på et autoriseret værksted).

FLYTNING OG HÅNDTERING



Flytning

5.1



Sluk motoren.

A

Indstil hjulet i transportposition.

B

Indstil styret i laveste position, så det er nemmere at flytte maskinen.

C

Løft fræserne fra jorden ved hjælp af styret, og flyt maskinen.

SV

NO

DA

FI

INDSTILLING AF KOBLINGSKABLET



6.1

Indstil koblingskablet i positionen "indkoblet", hvis bevægelserne sker i ryk, eller fræserne ikke drejer rundt.



6.2

Stop maskinen, og afbryd tændrøret.



6.3

A

Løsn møtrikken på koblingskablets strammeanordning.

B

Indstil kabelstrammeren, så der er et 20 mm slør for enden af koblingsgrebet.

C

Spænd møtrikken igen.

Tilslut tændrøret igen.

Start maskinen, og prøv igen.

Kontakt forhandleren, hvis problemet fortsætter.

PT

EL

TURVAMÄÄRÄYKSET

Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joiden edessä on seuraavat merkinnät:

SV



VARO: Kertoo erittäin suuresta vakavien ruumiinvammojen todennäköisyydestä, jopa kuolemanvaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

NO

DA

VAROTOIMI: Kertoo ruumiinvammojen tai laitteiden vahingoittumisen mahdollisuudesta, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMIO: Antaa hyödyllistä lisätietoa.

FI



Tämä merkki kehottaa varovaisuuteen tiettyjen toimenpiteiden aikana.

PT

Käänny valtuutetun jälleenmyyjän puoleen aina ongelmatilanteissa tai kun sinulla on kysymyksiä laitteesta.

EL



VARO: Laite on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti käyttöohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta, lue ja opiskele tämän käyttöohjeen sisältö. Muussa tapauksessa voit altistua loukkaantumislle ja laite voi vahingoittua.

Perehdytys/opastus

- Tutustu laitteen oikeaan käyttöön ja hallintalaitteisiin ennen käyttöä. Katso, että osat pysäyttävät moottorin nopeasti.
- Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaan.
- Muista, että koneen käyttäjä on aina vastuussa onnettomuuksista tai vaarallisista tapahtumista, joita muille henkilöille tai omaisuudelle voi aiheutua. Käyttäjän vastuulla on arvioida työstettävän maa-alan mahdolliset riskit ja ryhtyä kaikkiin tarpeellisiin varotoimiin turvallisuuden varmistamiseksi erityisesti mäessä, epätasaisessa maastossa, liukuvassa tai liikkuvassa maa-aineksessa.
- Älä koskaan anna lasten tai laitteen käyttöohjeita tuntemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikallisissa määräyksissä voidaan määritellä vähimmäisikä laitteen käyttäjälle.
- Älä koskaan työstä maata, kun 20 metrin säteellä koneesta on ihmisiä, varsinkin lapsia, tai eläimiä. Käyttäjän on aina oltava kiinni hallintalaitteissa.
- Älä käytä konetta, kun olet käyttänyt lääkkeitä tai aineita, joiden tiedetään voivan vaikuttaa reagoitokykyyn, reflekseihin tai tarkkaavaisuuteen.
- Jos maa on kovaa, toimi erityisen varovasti, koska kone on silloin huomattavasti kiikkerempi kuin työstetyllä maalla.
- Käytä työn aikana aina lujatekoisia jalkineita, jotka eivät luista, sekä pitkiä housuja, jotka eivät ole löysät. Älä käytä konetta, kun olet paljain jaloin tai sandaaleissa tms. Suosittelemme käyttämään kuulosuojaimia.
- Käytä konetta ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli viijelymaan muokkaamisen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vahingoittumisen.

Valmistelu:

- Tarkasta huolellisesti ala, jolla alat käyttää konetta, ja poista paikalta kaikki esineet, joita kone saattaa lennättää ilmaan (kivet, langat, lasi, metalliesineet jne.).
- Tarkasta laite aina silmämääräisesti ennen käyttöä. Näin varmistut, että kaikki työkalut ja suojat eivät ole kuluneet eivätkä vahingoittuneet. Vaihdata käytetyt tai vahingoittuneet osat uusiin.
- Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin sähköisen pysäytyksen kaapelit hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.
- Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (polttoaine, öljy jne.).
- Älä käytä konetta ilman roiskesuojaa ja suojakoteloita, ja varmista, että kaikki kiinnikkeet ovat tiukalla.

Käyttö:

- Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneella.
- Käynnistä moottori varoen ja noudattaen valmistajan ohjeita. Pidä jalat kaukana terästä/teristä.
- Sammuta moottori heti, kun kone jää vaille valvontaa.
- Kävele, älä koskaan juokse, kun käytät konetta.
- Toimi aina erittäin varoen, kun vedät konetta itseesi päin tai käytät suunnanvaihinta (jos varusteena).
- Pidä aina kädensijan mittainen turvaetäisyys pyöriin teriin.
- Älä koskaan vie käsiä tai jalkoja pyöriä osien lähelle tai alle.
- Jos havaitset:
 - epänormaalia ääntä,
 - jumittumisen,
 - kytkinongelmia,
 - törmäyksen vieraaseen esineeseen,
- moottorin pysäytyskaapelin vahingoittuneen (mallin mukaan),
- Pysäytä moottori heti (jos moottorin pysäytyskaapeli on poikki, käytä moottorin sammuttamiseen käynnistimen vipua, kuten kohdassa "moottorin käynnistys" neuvotaan), anna koneen jäähtyä, irrota sytytystulpan johto, tarkasta kone ja tee tarvittavat korjaukset valtuutetulla korjaamolla, ennen kuin yrität käyttää konetta uudelleen.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai riittävän hyvässä keinovalossa.
- Älä käytä konetta mäissä, joiden kaltevuus on yli 10° (17 %).
- Työskentele mäissä aina poikittain, älä koskaan nousten tai laskeutuen mäkeä.
- Jos maa-alue on rinteessä, kävele varovasti ja vaihda suuntaa erittäin varoen.
- Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö koneessa voi tehdä siitä vaarallisen ja aiheuttaa siihen vaurioita, joita takuu ei korvaa.

Kunnossapito/säilytys

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto aina ennen puhdistusta, tarkistusta, terän/terien vaihtoa ja koneen säätöä ja huoltoa.
- Sammuta moottori, kytke irti sytytystulpan johto ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat terän/terät.

- Pidä mutterit ja ruuvit tiukalla, jotta kone toimii varmasti ja turvallisesti.
- Tulipalon vaara pienenee, kun pidät moottorin, äänenvaimentimen ja bensinin säilytysalueen puhtaana kasveista, iltaista rasvasta tai muista helposti aineista.
- Vaihdata pakoputken viallinen äänenvaimennin valtuutetulla korjaamolla.
- Älä korjaa osia. Vaihdata ne ainoastaan alkuperäisosiin.
- Vaihda terät kokonaisina sarjoina, jotta koneen tasapaino säilyy.
- Älä muuta koneen ominaisuuksia oman turvallisuutesi vuoksi. Älä muuta moottorin nopeudensäädön säätöarvoja äläkä käytä moottoria ylikierroksilla. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilymistä varten.
- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin viet koneen säilytettäväksi mihinkään suljettuun tilaan.

Varo: bensiini on erittäin syttymisherkkää:

- Säilytä polttoaine erityisesti tähän tarkoitukseen suunnitelluissa astioissa. Täytä polttoainesäiliö ainoastaan ulkona, äläkä tupakoi täytön aikana.
- Älä koskaan avaa bensiinisäiliön korkkia tai lisää bensiiniä moottorin käydessä tai ollessa lämmin.
- Jos bensiiniä valuu maahan, älä yritä käynnistää moottoria vaan vie kone kauas alueelta. Älä tuo sytytyslähteitä lähelle niin kauan kuin bensiinihöyryt eivät ole haihtuneet.
- Varastoi konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan säilytä konetta tilassa, jossa bensiinihöyryt voivat yltää liekkiin, kipinäin tai voimakkaaseen lämmönlähteeseen.
- Laita bensiinisäiliön korkit aina oikein paikoilleen.
- Pidä bensiinisäiliössä aina mahdollisimman vähän bensiiniä roiskeiden vähentämiseksi.
- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.
- Häkä voi tappaa. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

Siirtäminen, käsittely kuljetus.

- Kun koneella ei työstetä maata, kaikki muut toimenpiteet on tehtävä moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna.
- Koneen siirtäminen (muutoin kuin maata työstettäessä) on tehtävä siirtopyörää käyttäen, kuten kohdassa "Siirtäminen".
- Käsittely: älä nosta konetta yksinäsi. Koneen paino on merkitty valmistajan kilpeen ja tämän käyttöohjeen loppuun. Käytä koneen painoon ja sijaintipaikkaan soveltuvaa käsittelymenetelmää turvallisuuden vuoksi.
- Koneen kuormaus tai purkaus perävaunusta on tehtävä sopivaa kuormausluiskaa käyttäen. Kiinnitä ja pakkaa kone asianmukaisesti, niin kuljetus sujuu turvallisesti.
- Kuljetus on tehtävä koneen moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna perävaunussa/lavalla. Älä käytä muita kuljetusvälineitä.

SYMBOLIEN MERKITYS



HUOMIO
Vaara

HUOMIO
Pyörivät terät

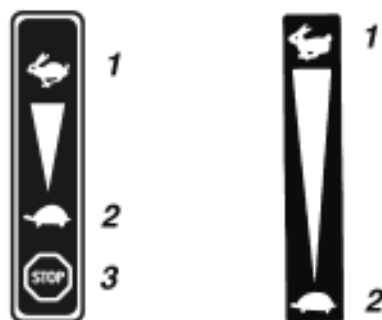
HUOMIO
Lue käyttöohjekirja.

HUOMIO
Lue käyttöohjekirja ja irrota sytytystulppa ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä.

HUOMIO
Älä käytä ilman suojaa (pyöriviä osia)

Kaasuvipu

(Moottorista riippuen)



1 - Nopea
2 - Hidas
3 - Seis



Taaksepäin ajo

Eteenpäin ajo



Taaksepäin ajo

Kytkinvipu



1

2



1

2

1 - Irti
2 - Kytetty

Katkaisin



Pysäytys

Käynti

Pysäytys



Älä kosketa kuumia pintoja.



Pakokaasu on vaarallista.
Älä käytä paikassa, jossa ilma vaihtuu huonosti.



Sammuta moottori ennen tankkausta.



Tupakointi, avotulenteko ja tulen tuonti lähelle kielletty.



Taattu ääniteho.



Käytä kuulosuojaimia



Symbolit on merkitty laitteeseen kunkin mallin mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	TF 224	Ohjauspaikalla esiintyvä äänitehotaso		
Paino	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Moottorin malli	550SERIES	Mittauksen epävarmuus	dB(A)	1
Nettoteho (*)	kW	Mitattu äänitehotaso		
moottorin käyntinopeudella	r/min	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Nimellinen teho	kW	Mittauksen epävarmuus	dB(A)	1
Moottorin nimelliskäyntinopeus	r/min	Tärinäpäästön taso käyttäjän käsien kohdalla		
Taattu äänitehotaso	dB(A)	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
		Mittauksen epävarmuus	%	2

* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottorin teho on sarjavalmistajien standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella koestamalla saatu nettoteho. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Laitteeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, esimerkiksi pyörimisnopeudesta, lämpötila-, kosteus-, ilmanpaineolosuhteista, kunnossapidosta ja muista vastaavista.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

PAKKAUKSESTA PURKAMINEN / KOKOAMINEN

SV

NO

DA

FI

PT

EL

HUOMIO: Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi valmistaja huomauttaa, että tämä käyttöohje ei ole sitova, ja varaa oikeuden muuttaa ennalta ilmoittamatta koneiden teknisiä ominaisuuksia.



Pakkauksesta purkaminen



VARO:
Varo, ettet leikkaa vaijereita ja vahingoita koneen maalipintoja leikatessasi pakkauksen sulkimia.

Merkki	Laatikon sisältö
A	Moottorilohko
B	Pakoristikko *
C	Käyttöohje- ja osapussi
D	Maan pintakerroksen polstokannus
E	Oikea ohjaustanko
F	Vasen ohjaustanko
G	Ohjaustangon välikappale
H	Kuljetuspyörä
I	Suojasiivekkeet
J	Jyrsimet
K	Lisäjäyrsinvaihtoehto
L	Istutusten suojalevyvaihtoehto
M	Nosturin suojausvaihtoehto

*(Moottorista riippuen)



Koneen asennus



VARO: Tämän puutarhajyrsimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että olet noudattanut tarkasti kaikkia ohjeita.



1 2 Maan pintakerroksen polstokannuksen asennus



3 Ohjaustangon pidikkeen asennus



4 5 6 Ohjaustangon asennus



7 8 9



10 Maan pintakerroksen polstokannuksen kiristys



11 12 Kuljetuspyörän asennus



13 14 Kaasun hallintalaitteen asennus



15 16 Kytkimen vivun asennus



17 18 Peruutusvivun asennus
(mallista riippuen)



19 Varokkeen asennus
(Moottorista riippuen)



20 Köysilukkojen asennus



21 Suojasiivekkeiden asennus



22 23 Työkalujen asennus



VARO
Kun koneen asennus on täysin valmis, kiristä kaikki ruuvit ja mutterit kohtuullisen tiukkaan.

HUOMIO: Kaikki purkutoimenpiteet on tehtävä valtuutetussa korjaamossa.



Osien kuvaus

- 1 - Kaasun hallintalaite*
- 2 - Moottori
- 3 - Siirtopyörä
- 4 - Pyörivät työkalut
- 5 - Käynnistys/sammutuskytkin *
- 6 - Suojapelti
- 7 - Multausterä
- 8 - Hihnansuojus
- 9 - Kädensijan säädön kahva
- 10 - Kytkinvipu
- 11 - Peruutusvipu **

* (Moottorista riippuen)

** (mallista riippuen)



Koneen tunnuskilpi

- A - Nimellisteho
- B - Massa kilogrammoina
- C - Sarjanumero
- D - Valmistusvuosi
- E - Koneen tyyppi
- F - Valmistajan nimi ja osoite
- G - CE-tunniste
- H - XX = Polttomoottorikäyttöinen puutarhajyrsin



Siirtopyörä



A = Työskentelyasento
B = Siirtoasento

KONEEN KÄYNNISTYS



Tarkista öljyn määrä ja täytä.



Täytä bensiinisäiliö.

Korkeaaktaanista tai lylytöntä tai SP95 E10 -bensiniä.



Avaa bensiinihana.



Aseta käynnistin asentoon A.



Kaasu

Aseta vipu asentoon:



MAX



Vedä käynnistimen kädensijasta.



Ole aina turvaetäisyydellä konetta käynnistettäessä.



Käynnistin

Aseta käynnistin asentoon B.

KÄYTTÖ

Tämän koneen käyttötarkoitus on:

- Maan valmistelu istutuksia varten.
- Istutusten ja kukkapenkkinen hoito.

Tätä konetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön.



Liikkuminen eteenpäin



Noudata 20 m turva-alueita koneen ympärillä.



Käynnistyksen jälkeen, älä anna moottorin käydä tyhjänä, vaan aloita työ mahdollisimman pian aktivoimalla työkalujen kytkin. Moottorin lämmittäminen ON turhaa. Jos sitä käyttää tyhjänä yli 2 minuutin ajan ilman työkalujen kytkemistä päälle, kytkinjärjestelmä ja sen hihna voivat vaurioitua vakavasti.

SV

NO

DA

FI

PYSÄYTYS



Jyrsinterän pysäytys

Vapauta kytkinvipu.



Moottorin pysäytys

Aseta kaasuvipu asentoon STOP.



Sulje bensiinihana.

PT

EL

HUOLTOTAULUKKO

Päivittäiset tarkastukset

Tarkista seuraavat kohdat ennen moottorin käynnistämistä.

- Ei löystyneitä tai rikkoutuneita pultteja ja muttereita.



■ Ilmansuodattimen puhtaus



Älä käytä helposti syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahdonvaimentimen puhdistamiseen.



■ Riittävästi öljyä moottorissa.

- Ei bensiini- eikä moottoriöljyvetoja.



■ Riittävästi bensiiniä.

- Ympäristön turvallisuus.

- Ei liiallista ääntä eikä melua.

5 ensimmäisen käyttötunnin jälkeen

- Vaihda moottoriöljy.

8 tunnin välein tai kerran päivässä

- Tarkista moottoriöljyn määrä.
- Puhdista äänenvaimentimen ja hallintalaitteiden ympäristö.
- Puhdista käynnistimen kotelo.

25 tunnin välein tai kerran vuodessa

- Puhdista ilmanpuhdistin * (2 kuva 4.4)
- Puhdista esisuodatin. * (1 kuva 4.4)

50 tunnin välein tai kerran vuodessa

- Vaihda moottoriöljy.
- Tarkista äänenvaimennin ja kipinäntisuoja.

Kerran vuodessa

- Vaihda ilmansuodatin.
- Vaihda esisuodatin.
- Vaihda sytytystulppa.
- Vaihda polttoainesuodatin.
- Puhdista ilmajäähdytysjärjestelmä *
- Tarkasta venttiilien välilyökset. **

* Puhdista useammin erittäin pölyisessä tai paljon hiukkasia sisältävässä ilmassa käytettäessä.

** Ei välttämätöntä, jos suorituskykyssä ei ongelmia (teetettävä vaihtotutussa korjaamossa).

SIIRTÄMINEN JA KÄSITTELY

SV



5.1

← Siirtäminen

NO



Sammuta moottori.

DA



Aseta pyörä siirtoasentoon.

FI



Säädä kädensija ala-asentoon koneen siirtämisen helpottamiseksi.



Nosta jysinterät maasta kädensijan avulla ja siirrä laitetta.

PT

KYTKINVAIJERIN SÄÄTÖ

EL



6.1

Jos laite etenee nykäyksittäin kytkimen ollessa "kytkettynä" tai terät eivät pyöri, säädä kytkinvaijeri.



6.2

Sammuta kone ja irrota sytytystulpan johto.



6.3



Löysää kytkinvaijerin kiristimen mutteri.



Säädä kiristintä, kunnes välys on 20 mm kytkinvivun päässä.



Kiristä mutteri.

Kytke sytytystulpan johto.

Käynnistä kone ja yritä uudelleen.

Jollei ongelma ole hävinnyt, ota yhteys jälleenmyyjään.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

NOTA: Fornece informações úteis.



Este sinal chama-lhe a atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.



AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial com crianças, ou animais num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador tendo de ficar obrigatoriamente aos comandos dos manipuladores.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomendamos-lhe o uso de protecções auditivas.
- Use a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja a cultura do solo. Qualquer outra utilização pode ser perigosa ou danificar a máquina.

Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mande substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...).
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

Utilização:

- Nunca transportar ninguém na máquina.
- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou abaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anormal,
 - bloqueio
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objecto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem do motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direcção com muita precaução.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

Manutenção / armazenamento

- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).

- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mande substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mande substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efectuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efectuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

SV

NO

DA

FI

PT

EL



AVISO
Perigo



AVISO
Ferramentas rotativas



AVISO
Ler o manual de utilização



AVISO
Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção.



AVISO
Não utilizar sem protector (elementos rotativos).

Comando de gás

(Consoante motorização)



1
2
3



1
2



1 - Rápido
2 - Lento
3 - Stop.



Marcha-
atrás

Marcha
à frente



Marcha-
atrás

Manípulo embraiagem



1

2



1 - Desembralado
2 - Embraiado

Corta-circuito



Stop

Marcha

Stop



Não toque nas superfícies quentes.



Os gases de escape são perigosos. Não utilize num lugar mal ventilado.



Corte o motor antes de abastecer.



Proibido fumar, atear ou aproximar do fogo.



Garantido
nível pressão acústica



Use um capacete anti-ruído



Pictogramas presentes ou não consoante o modelo de máquina.

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo máquina	TF 224	Nível de pressão acústica no posto de condução		
Peso	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Modelo motor	550SERIES	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência líquida (*)	KW	Nível de potência acústica medida		
para um regime motor	rpm	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Potência nominal	KW	Incerteza de medida	dB(A)	1
Regime moto nominal	rpm	Nível de vibrações nas mãos do operador		
Nível de potência acústica garantia		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	Incerteza de medida	%	2
	93			

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

DESEMBALAR / MONTAR

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integralidade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.

Desembalar

AVISO:
Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Bloco motor
B	Grelha escape*
C	Bolsinha c/ manuais + peças
D	Terraço esporão
E	Guiador direito
F	Guiador esquerdo
G	Tirante guiador
H	Roda de transporte
I	Asas de protecção
J	Fresas
K	Opção fresas adicionais
L	Opção discos protege plântulas
M	Opção tampa de potência

*(Consoante motorização)

Montagem da máquina

AVISO:
Uma montagem não apropriada desta motoenxada pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.

- 1 Montagem do terraço esporão
- 2 Montagem do suporte guiador
- 3 Montagem do guiador
- 4 Montagem do guiador
- 5 Montagem do guiador
- 6 Montagem do guiador
- 7 Montagem do guiador
- 8 Montagem do guiador
- 9 Montagem do guiador
- 10 Aperto do terraço esporão
- 11 Montagem da roda de transporte
- 12 Montagem da roda de transporte
- 13 Montagem do comando de gás
- 14 Montagem do comando de gás
- 15 Montagem do manípulo de embraiagem
- 16 Montagem do manípulo de embraiagem
- 17 Montagem do manípulo de marcha-atrás (Consoante versão)
- 18 Montagem do manípulo de marcha-atrás (Consoante versão)
- 19 Montagem do corta circuito (Consoante motorização)
- 20 Montagem aperta cabos
- 21 Montagem das asas de protecção
- 22 Montagem das ferramentas
- 23 Montagem das ferramentas

AVISO
Após a montagem completa da máquina, proceda a um aperto firme, mas moderado de todo o conjunto das cavilhas.

NOTA: Qualquer operação de desmontagem deve ser efectuada por uma oficina autorizada.

Descrição dos elementos

- 1 - Comando de gás*
- 2 - Motor
- 3 - Roda de transporte
- 4 - Ferramentas rotativas
- 5 - Contactor marcha-atrás*
- 6 - Chapa de protecção
- 7 - Esporão de regulação de profundidade
- 8 - Tampa de correia
- 9 - Pega ajuste guiador
- 10 - Alavanca de embraiagem
- 10 - Alavanca marcha-atrás**

* (Consoante motorização)

** (Consoante versão)

Placa de identificação da máquina

- A - Potência nominal
B - Peso em quilogramas
C - Número de série
D - Ano de fabrico
E - Tipo de máquina
F - Nome e morada do construtor
G - Identificação CE
H - XX = Motoenxada com motor térmico

Roda de transporte

- A = Posição trabalho.
B = Posição transporte.

LIGAR A MÁQUINA

Abastecimento e nivelamento

Abastecimento

Super ou sem chumbo ou SP95 E10.

Abrir a torneira de combustível

Pôr o starter na posição A

Acelerador

Ponha a alavanca em:



Puxar na pega do lançador

AVISO
Durante o arranque da máquina permaneça sempre na zona de segurança.

Starter

Ponha o starter na posição B.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- Preparação da terra para as plantações.
- Manutenção das plantações e de canteiros de flores.

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional.



Marcha-à-frente



Respeitar a zona de segurança de 20 m de raio em redor da máquina.



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho, começar a trabalhar logo que possível accionando o comando de embraiagem das ferramentas. Não é necessário aquecer o motor, deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem accionar as ferramentas pode provocar prejuízos importantes no sistema de embraiagem e na respectiva correia.

SV

NO

DA

FI

PT

DESLIGAR

EL



Desligar ferramentas fresa

Solte a alavanca da embraiagem.



Desligar o motor

Ponha o comando do acelerador em STOP.



Feché a torneira de combustível

TABELA DE MANUTENÇÃO

Controlos diários

Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique os seguintes pontos.

- Ausência de cavilhas e porcas des-
apertadas ou partidas.



■ Limpeza do elemento
do filtro de ar.



Não utilize nenhum solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro de ar.



■ Nível do óleo
do motor limpo.

- Ausência de fugas de combustível e de óleo do motor.



■ Nível de
combustível suficiente.

- Segurança do ambiente

- Ausência de vibrações e de ruídos excessivos.

Após as 5 primeiras horas

- Drene o óleo do motor

Às 8 horas ou diariamente

- Verifique o nível do óleo do motor.
- Limpe as zonas à volta do silencioso e dos comandos
- Limpe o cárter do lançador

Às 25 horas ou anualmente

- Limpe o filtro de ar * (2 fig. 4.4)
- Limpe o pré-filtro * (1 fig. 4.4)

Às 50 horas ou anualmente

- Drene o óleo do motor.
- Inspeccione o silencioso e o pára-faíscas.

Anualmente

- Substitua o filtro de ar
- Substitua o pré-filtro
- Substitua a vela
- Substitua o filtro de combustível
- Limpe o sistema de arrefecimento por ar *
- Verifique a folga das válvulas**

* Limpe com mais frequência em condições de utilização em atmosfera poluída ou carregada de resíduos aéreos.

** Não indispensável excepto no caso de problemas de performances (a realizar por um atelier autorizado).

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



5.1



Desligue o motor.



Ponha a roda na posição do deslocamento.



Ajuste o guiador na posição baixa para facilitar o deslocamento da máquina.



Com ajuda do guiador levante as fresas do solo e avance.

SV

NO

DA

FI

AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM



6.1

Na posição "embraiado", quando o avanço se faz por movimentos bruscos ou quando as fresas não trabalham, ajuste o cabo de embraiagem.



6.2

Desligue a máquina e a vela.



6.3



Desbloqueie a porca do tensor de cabo de embraiagem.



Ajuste o tensor até obter uma folga de 20 mm com a extremidade da alavanca de embraiagem.



Volte a bloquear a porca.

Volte a colocar a vela.

Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

PT

EL

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις που προηγούνται.

SV



ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποιεί για μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής σωματικής βλάβης, ακρόα και θανάτου, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

NO

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Προειδοποιεί για πιθανότητα πρόκλησης σωματικής βλάβης ή θανάτου του μηχανήματος εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

DA

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες.

FI



Αυτό το σήμα σας εφιστά την προσοχή κατά τη διάρκεια ορισμένων ενεργειών.

PT

Σε περίπτωση προβλήματος ή για οποιοδήποτε ερώτημα σχετικά με το μπουρκοκιτικό, απευθυνθείτε σ' έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

EL



ΠΡΟΣΟΧΗ: Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο για να εργάζεται μια ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σας, παρακαλείσθε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστείτε και το μηχανήμα μπορεί να υποστεί βλάβη.

Κατάρτιση / Πληροφορίες

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος, πριν ξεκινήσετε να το χρησιμοποιείτε. Μάθετε πώς να σβήσετε γρήγορα τον κινητήρα.
- Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Μην ξεχνάτε ότι για την πρόκληση ατυχημάτων ή επικίνδυνων καταστάσεων που επηρεάζουν άλλα πρόσωπα ή περιουσιακά τους στοιχεία, υπεύθυνος είναι ο χρήστης του μηχανήματος. Είναι δική του ευθύνη να εκτιμήσει τους κινδύνους που μπορεί να υπάρχουν στον χώρο όπου πρόκειται να λειτουργήσει το μηχανήμα και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει τη δική του ασφάλεια, ειδικά σε καταστάσεις, ανώμαλο, ολισθηρό ή μαλακό έδαφος.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχανήμα. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει ένα ελάχιστο όριο ηλικίας για τον χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν υπάρχουν άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από το μηχανήμα. Είναι επιτακτικό ο χρήστης να μην αφήνει ποτέ από τον έλεγχο τον τις χειρολαβές του μηχανήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μετά από την υπερβολική φθορά ή υστερήσεων που μπορεί να επηρεάζουν την εργασία και τα αντανακλαστικά σας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα πάνω σε σκληρό έδαφος, καθώς θα έχει την τάση να είναι πολύ λιγότερο σταθερό απ' όσα πάνω σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας, φοράτε πάντοτε ανθεκτικά υποδήματα που δεν γλιστρούν και μικρά, στενά πιντσέλα. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια. Συστήνουμε τη χρήση οποιουδήποτε.
- Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, και συγκεκριμένα, για την καλλιέργεια του εδάφους. Η οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει θάνατο στο μηχανήμα.

Προετοιμασία:

- Επιδεικνύεται λεπτομερής την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα τα οποία θα μπορούσε να εκσφενδονίσει κατά τη λειτουργία του (πέτρας, σχοινιά, γραμμά, μεταλλικά αντικείμενα...)
- Πριν τη χρήση, διενεργεί πάντοτε έναν οπτικό έλεγχο του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπές δεν έχουν ελαττώματα ή βλάβες. Αντικαταστήστε τα ελαττωμένα ή κατεστραμμένα μέρη.
- Εάν το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη πέδησης της λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε το ηλεκτρικό καλώδιο του συστήματος σε καλή κατάσταση ώστε να είναι εγγυημένη η παύση της λειτουργίας του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνης, λαδιού...)
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς λαοσπάρη ή προστατευτικό κάλυμμα κινητήρα, και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στήριξης είναι καλά σφιγμένες.

Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στο μηχανήμα.
- Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, διατηρώντας τα πόδια μακριά από τα εργαλεία(α).
- Σβήστε τον κινητήρα όταν το μηχανήμα δεν παρακολουθείται.
- Προχωρήστε, μην τρέχετε ποτέ μαζί με το μηχανήμα.
- Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν τρέχετε το μηχανήμα προς το μέρος σας ή αντιστρέψετε τη φορά πορείας (εάν είναι διαθέσιμη αυτή η επιλογή).
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστασιακά εργαλεία, την οποία ορίζει το μήκος του τιμονιού.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από μέρη του μηχανήματος που βρίσκονται σε περιστροφή.
- Σε περίπτωση:
 - ασυνήθιστων δονήσεων,
 - εμπλοκής,
 - προβλήματος στον συμπλέκτη,
 - προσκρούσης σε ξένο σώμα,
 - ελαττώματος του καλωδίου πέδησης της λειτουργίας του κινητήρα (ακόλουθο μοντέλο).
- Σβήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν το καλώδιο πέδησης της λειτουργίας του κινητήρα είναι κομμένο, για να σβήσετε το μηχανήμα χρησιμοποιήστε το τσούκ με τον τρόπο που περιγράφει η ενότητα «Εκκίνηση του κινητήρα»). Αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του αναφλέκτη, επιθεωρήστε το μηχανήμα και αναβάστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό να κάνει όλες τις απαραίτητες επισκευές πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε καταστάσεις με κλίση μεγαλύτερη των 10 μοιρών (17%).
- Στις καταστάσεις, χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εγκαρσίως, ποτέ ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας.
- Στα κατακόρυφα εδάφη, σιγονεύετε καλά τα βήματά σας και αλλάζετε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.
- Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που συστήνονται μπορεί να καταστήσει το μηχανήμα επικίνδυνο και να το προκαλέσει βλάβες οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Συντήρηση / αποθήκευση

- Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλέκτη πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείων(ων), ρύθμισης ή συντήρησης του μηχανήματος.
- Σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε τον αναφλέκτη και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(τα) εργαλείο(α).

- Ελέγξτε ότι όλα τα παξιμάδια και οι βίδες είναι σφιγμένες, ώστε να διασφαλίσετε μια ασφαλή λειτουργία.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο φωτιάς, καθαρίστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τον χώρο γύρω από τη δεξαμενή καυσίμου από τα χόρτα, το επικείμενο γρασίδι ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αναβάστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό την αντικατάσταση των ελατοματικών σιγαστήρων της εξάμισης.
- Μην εκσφενδύνετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε ολόκληρο το σετ των εργαλείων προκειμένου να διατηρήσετε την ισορροπία του μηχανήματος.
- Για τη δική σας ασφάλεια, μην προποποιείτε τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα σε υπερβολικές ταχύτητες. Είναι απαραίτητη η τακτική συντήρηση του μηχανήματος για ασφαλή λειτουργία και διατήρηση των επιδόσεων.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε κάποιο χώρο.

Προσοχή, κίνδυνος. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάξτε το καύσιμο σε δοχεία που προορίζονται ειδικά γι' αυτόν των σκοπών. Κάντε τον ανεφοδιασμό αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας.
- Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή όταν είναι ακόμη ζεστός.
- Εάν χύθηκε βενζίνη στο έδαφος, μην αποστραφείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από εκείνη την περιοχή και αποσύρτε να προκαλέσει οποιαδήποτε μορφή ανάφλεξης πριν διαλυθούν οι ατμοί της βενζίνης.
- Αποθηκεύστε το μηχανήμα σε στεγνό χώρο. Μην αποθηκεύετε ποτέ το μηχανήμα σε χώρο όπου υπάρχει το ενδεχόμενο οι ατμοί της βενζίνης να αναμειγνύονται από κάποια φλόγα, σπινθή ή πηγή εκπομπής υψηλής θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε σωστά στη θέση τους τα καπάκια της δεξαμενής καυσίμου και το καπάκι του δοχείου της βενζίνης.
- Περιόριστε την ποσότητα της βενζίνης μέσα στη δεξαμενή καυσίμου για να ελαχιστοποιήσετε τους παλινδρομους.
- Μη λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν ανιθαιμίες μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει θάνατο. Εξασφαλίστε καλό εξαερισμό.

Μετακίνηση, ανύψωση, μεταφορά.

- Όλες οι εργασίες που γίνονται με το μηχανήμα και δεν σχετίζονται με τη λειτουργία του στο χώρο, πρέπει να διενεργούνται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλέκτη.
- Η μετακίνηση (εκτός λειτουργίας του χώρου) πρέπει να διενεργείται με τη χρήση του τρυχώρι μεταφοράς όπως περιγράφεται στην ενότητα «Μετακίνηση».
- Ανύψωση: Μην ανυψώνετε το μηχανήμα μόνοζή. Το βάρος του μηχανήματος αναγράφεται στην πλακέτα του κατασκευαστή και στο τέλος αυτού του εγχειριδίου. Χρησιμοποιήστε την κατάλληλη μέθοδο ανύψωσης ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος και την περίπτωση, ώστε να είναι εγγυημένη η ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση του μηχανήματος σε ρυμουλκούμενο όχημα πρέπει να διενεργείται με τη βοήθεια μιας κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Προσέδεται σωστά το μηχανήμα για μια απόλυτως ασφαλή μεταφορά.
- Η μεταφορά πρέπει να διενεργείται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλέκτη, και με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιήσετε κανένα άλλο μέσο μεταφοράς.

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος

ΠΡΟΣΟΧΗ

Περιστροφικά εργαλεία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

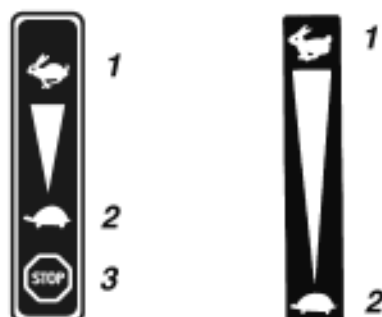
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς προφυλακτήρα (περιστρεφόμενα μέρη)

Ρυθμιστής ταχύτητας

(Ανάλογα με τον κινητήρα)



1 - Γρήγορο
2 - Αργό
3 - Στάση.



Οπισθοπορεία

Πορεία
προς τα
εμπρός



Οπισθοπορεία

Μοχλός συμπλέκτη



1 2



1 - Αποσύμπλεξη
2 - Σύμπλεξη

Διακοπή κυκλώματος



Στάση
Πορεία
Στάση



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες.



Τα καυσάεργα είναι επικίνδυνα. Να μην χρησιμοποιείται σε χώρους που δεν αερίζονται επαρκώς.



Σβήστε τον κινητήρα πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμα.



Απαγορεύεται το κάπνισμα και το άναμμα ή η προσέγγιση φωτιάς.



Εγγυημένη ηχητική ισχύς



Φοράτε αντιθρομβικό κράνος



Η παρουσία των εικονοσυμβόλων διαφέρει ανάλογα με το μοντέλο του μηχανήματος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Μοντέλο μηχανής	TF 224	Στάθμη ηχητικής πίεσης στην θέση οδηγού		
Βάρος	kg	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	82
Μοντέλο μοτέρ	550SERIES	Αβεβαιότητα μέτρησης	dB(A)	1
Καθαρή ισχύς (*)	KW	Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος		
για ταχύτητα μηχανής	σ.α.λ.	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	92.5
Ονομαστική ισχύς	KW	Αβεβαιότητα μέτρησης	dB(A)	1
Ονομαστική ταχύτητα μηχανής	σ.α.λ.	Στάθμη κραδασμών στα χέρια του οδηγού		
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	1.5
	dB(A)	Αβεβαιότητα μέτρησης	%	2
	93			

* Η ισχύς του μοτέρ που αναφέρεται σε αυτό το έγγραφο είναι καθαρή ισχύς η οποία έχει επιτευχθεί με δοκιμή κανονικού μοτέρ σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς άλλου μοτέρ παραγωγής μπορεί να είναι διαφορετική από την αναφερόμενη τιμή. Η πραγματική ισχύς μοτέρ τοποθετημένου σε μηχανή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, υγρασίας, ατμοσφαιρικής πίεσης, συντήρησης και άλλες.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

ΥΠΟΣΗΜΕΙΩΣΗ: Με γνώμονα τη συνεχή βελτίωση, ο κατασκευαστής καθιστά σαφές ότι το σύνολο αυτού του εγχειριδίου δεν είναι συμβατικό, και διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τις προδιαγραφές των μηχανημάτων του.



Ξεπακετάρισμα



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προσέξτε να μην κόψετε τα καλώδια και να μην χαράξετε τη βαφή του μηχανήματος όταν κόβετε τις ράχες του κιβωτίου.

Ενρ.	Περιεχόμενα κιβωτίου
A	Συγκρότημα μοτέρ
B	Σχάρα εξάτμισης *
C	Σακούλα οδηγιών χρήσης + εξαρτημάτων
D	Σπρούνι βάθους άροσης
E	Δεξιό τιμόνι
F	Αριστερό τιμόνι
G	Αιστάτης τιμονιού
H	Τροχός μεταφοράς
I	Προστατευτικά φτερά
J	Φρέζες
K	Ειλιλέον φρέζες έξτρα
L	Δίσκοι Ιροστασίας φυτών έξτρα
M	Καϊό κορμού τιμονιού έξτρα

* (Ανάλογα με τον κινητήρα)



Συναρμολόγηση της μηχανής.



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το λάθος ξεπακετάρισμα αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε επιμελώς όλες τις οδηγίες.



1 2 Τοποθέτηση σπρουινιού ρύθμισης βάθους άροσης



3 Τοποθέτηση βάσης τιμονιού



4 5 6 Τοποθέτηση τιμονιού



7 8 9 Τοποθέτηση τιμονιού



10 Σφίξιμο σπρουινιού ρύθμισης βάθους άροσης



11 12 Τοποθέτηση τροχού μεταφοράς



13 14 Τοποθέτηση χειριστηρίου γκαζού



15 16 Τοποθέτηση χειρολαβής συμπλέκτη



17 18 Τοποθέτηση χειρολαβής όπισθεν (ανάλογα με το μοντέλο)



19 Τοποθέτηση διακόπτη (Ανάλογα με τον κινητήρα)



20 Τοποθέτηση σφιγκτήρα ντιζών



21 Τοποθέτηση προστατευτικών φτερών



22 23 Τοποθέτηση εργαλείων



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετά την πλήρη συναρμολόγηση του μηχανήματος, σφίξτε γερά αλλά όχι υπερβολικά όλες τις βίδες και παξιμάδια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η τυχόν διαδικασία λυσίματος πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



1.3 Περιγραφή των μερών του μηχανήματος

- 1 - Χειριστήριο γκαζιού*
- 2 - Κινητήρας
- 3 - Τροχός μεταφοράς
- 4 - Περιστροφικά εργαλεία
- 5 - Διακόιτης έναρξης/ Ιαύσης λειτουργίας *
- 6 - Φτερό προστασίας
- 7 - Σπρούνι ελέγχου βάθους άροσης
- 8 - Κάλυμμα του ιμάντα
- 9 - Χειρολαβή ρύθμισης τιμονιού
- 10 - Μοχλός συμπλέκτη
- 11 - Μοχλός όπισθεν**

* (Ανάλογα με τον κινητήρα)

** (ανάλογα με το μοντέλο)



1.4 Πλακέτα ταυτοποίησης του μηχανήματος

- A - Ονομαστική ισχύ
B - Βάρος σε κιλά
C - Αριθμός πλασίου
D - Έτος κατασκευής
E - Τύπος του μηχανήματος
F - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή
G - Σήμανση CE
H - XX = Μοτοσκαπτικό με θερμικό κινητήρα



1.5 Τροχός μεταφοράς

- A = Θέση εργασίας
B = Θέση μεταφοράς

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



2.1 Στάθμη του λαδιού και ανεφοδιασμός



2.2 Ανεφοδιασμός με βενζίνη

Σούπερ ή αμόλυβδη ή SP95 E10



2.3 Άνοιγμα της βαλβίδας της βενζίνης



2.4 Τοποθετήστε το τσοκ στη θέση A



2.5 Επιταχυντής

Τοποθετήστε τον μοχλό προς:



MAX



2.6 Τραβήξτε τη χειρολαβή της μανιβέλας



Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εκκίνησης του μηχανήματος παραμένετε πάντοτε στην περιοχή ασφαλείας.



2.7 Τσοκ

Τοποθετήστε το τσοκ στη θέση B.

ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για χρήση για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση.
- τη συντήρηση των φυτών και παρτεριών λουλουδιών.

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.



Εμπροσθοπορεία



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή.



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να γυρίσει στο ρελαντί, ξεκινήστε να δουλεύετε το γρηγορότερο δυνατό ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των διατάξεων. Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα, αν τον γυρίσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των διατάξεων μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του.

SV

NO

DA

FI

ΣΤΑΣΗ



Σταμάτημα των εργαλείων φρεζαρίσματος

Αφήστε πάλι τον μοχλό του συμπλέκτη.



Σβήσιμο του κινητήρα

Τοποθετήστε τον επιταχυντή στην ένδειξη STOP.



Κλείστε τη βαλβίδα της βενζίνης

EL

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Καθημερινοί έλεγχοι

Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία.

- Έλλειψη βιδών και χαλαρωμένα ή σπασμένα καζιμάδια.



- Καθαρότητα του φίλτρου αέρα.



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα διαλύματα για τον καθαρισμό του αφρέδου υλικού του φίλτρου αέρα.



- Σωστή στάθμη λαδιού του κινητήρα.

- Απουσία διαρροών βενζίνης και λαδιού του κινητήρα.



- Επαρκής ποσότητα βενζίνης.

- Ασφαλές περιβάλλον

- Απουσία υπερβολικών δονήσεων και θορύβων

Μετά τις πρώτες 5 ώρες

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα

Κάθε 8 ώρες ή κάθε ημέρα

- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα
- Καθαρίστε τις περιοχές γύρω από τον σιγαστήρα και τους διακόπτες
- Καθαρίστε το κάρτερ της μανιβέλας

Κάθε 25 ώρες ή μία φορά τον χρόνο

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα*(2 Εικ. 4.4)
- Καθαρίστε το προφίλτρο*(1 Εικ. 4.4)

Κάθε 50 ώρες ή μία φορά τον χρόνο

- Αδειάστε το λάδι του κινητήρα
- Εκτιθεωρήστε τον σιγαστήρα και τη φλογοπαγίδα.

Μια φορά τον χρόνο

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα
- Αντικαταστήστε το προφίλτρο
- Αντικαταστήστε τον αναφλεκτήρα
- Αντικαταστήστε το φίλτρο βενζίνης
- Καθαρίστε το σύστημα ψύξης με αέρα*
- Ελέγξτε το διάκενο των βαλβίδων**

*Να καθαρίζεται πιο συχνά όταν χρησιμοποιείται σε περιβάλλον το οποίο περιέχει σκόνη ή περιμεταφερόμενα σκουπίδια.

**Δεν είναι απαραίτητο, εκτός εάν υπάρχουν προβλήματα στην απόδοση του μηχανήματος (διεγερείται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο).

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗ

SV



5.1

← Μετακίνηση

NO



Σβήστε τον κινητήρα.

DA



Τοποθετήστε τον τροχό στη θέση για μετακίνηση.

FI



Ρυθμίστε το τιμόνι σε χαμηλότερη θέση για να διευκολύνετε τη μετακίνηση του μηχανήματος.



Με τη βοήθεια του τιμονιού σηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε.

PT

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

EL



6.1

Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που η κίνηση γίνεται με τραντάγματα ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2

Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.3



Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του συμπλέκτη.



Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του μοχλού του συμπλέκτη κατά 20 χιλιοστά.



Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. 550SERIES

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

6. TF 224

4. 3000**17**

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

CE-överensstämmelseintyg

Undertecknad (13) (2) förklarar härmed att nedan beskriven maskin motsvarar kraven i Maskindirektivet (7).
Beskrivning: Ogräsräsnare med värmemotor; tillverkare (1); modell (4); Typ (5); Handelsnamn (6); Serienummer (15).
Representant bemyndigad att validera den tekniska dokumentationen (3).
Hänvisning till harmoniserade standarder (8).
Garanterad lydeffektnivå (9); Uppmått lydeffektnivå (10).
Utfärdat i: (11) datum: (12), undertecknare: (13) namnteckning: (14).

Se serienummer (15) på sista sidan

EU-samsvarserklæring

Undertegnede (13) (2) erklærer herved at maskinen angitt nedenfor oppfyller kravene i maskindirektivet (7).
Beskrivelse: Jordfraser med termisk motor; produsent (1); modell (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15).
Representant med fullmakt til å godkjenne den tekniske dokumentasjonen (3).
Referanse til harmoniserte standarder (8).
Garantert lydeffektnivå (9); Målt lydeffektnivå (10).
Utgitt i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

Se serienummer (15) på siste side

EU-overensstemmelseserklæring

Undertegnede, (13) (2), erklærer herved, at nedennævnte maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet (7).
Beskrivelse: Motorfraser med forbrændingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15).
Repræsentant med bemyndigelse til at godkende den tekniske dokumentation (3).
Henvielse til harmoniserede standarder (8).
Lydeffekt niveau garanteret (9); Målt lydeffekt niveau (10).
Udfærdiget i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

Se serienummeret (15) på sidste side.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut (13) (2) vakuuttaa, että alla kuvattu kone on konedirektiivin (7) säännösten mukainen.
Kuvaus: Pölymotorikäyttöinen puutarhajäsen; valmistaja (1); malli (4); Tyyppi (5); Kauppanimi (6); Sarjanumero (15).
Tekniset asiakirjat kelpuuttamaan oikeutettu edustaja (3).
Viittaus yhdenmukaistettuihin normeihin (8).
Taattu äänitehotaso (9); Mitattu äänitehotaso (10).
Paikka: (11) aika: (12), allekirjoittaja: (13) allekirjoitus: (14).

Katso sarjanro (15) viimeisellä sivulla

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).
Descrição: Motocozadeira com motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (15).
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).
Referência às normas harmonizadas (8).
Nível de potência acústica garantida (9).
Nível de potência acústica medida (10).
Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver nº de série (15) na última página

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Ο υπογεγραμμένος (13) (2) δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν που το οποίο περιγράφεται ανώτερον συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).
Περιγραφή: Μοτοκοζακίδα με θερμικό κινητήρα, κατασκευαστής (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός κατασκευής (15).
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).
Αναφορά σε ευρωπαϊκά πρότυπα (8).
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9).
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (10).
Τόπος: (11) Ημερομηνία: (12) Υπογραφή: (13) Υπογραφή: (14).

Δείτε τον αριθμό κατασκευής (15) στην τελευταία σελίδα

8. EN 709 A4

11. Huskvarna

14.



9. 93 dB(A)

12. 23-07-2009

10. 92.5 ± 1 dB(A)

13. Bengt Ahlund

(15)



www.husqvarna.com